加華僑報

第五卷 第三期

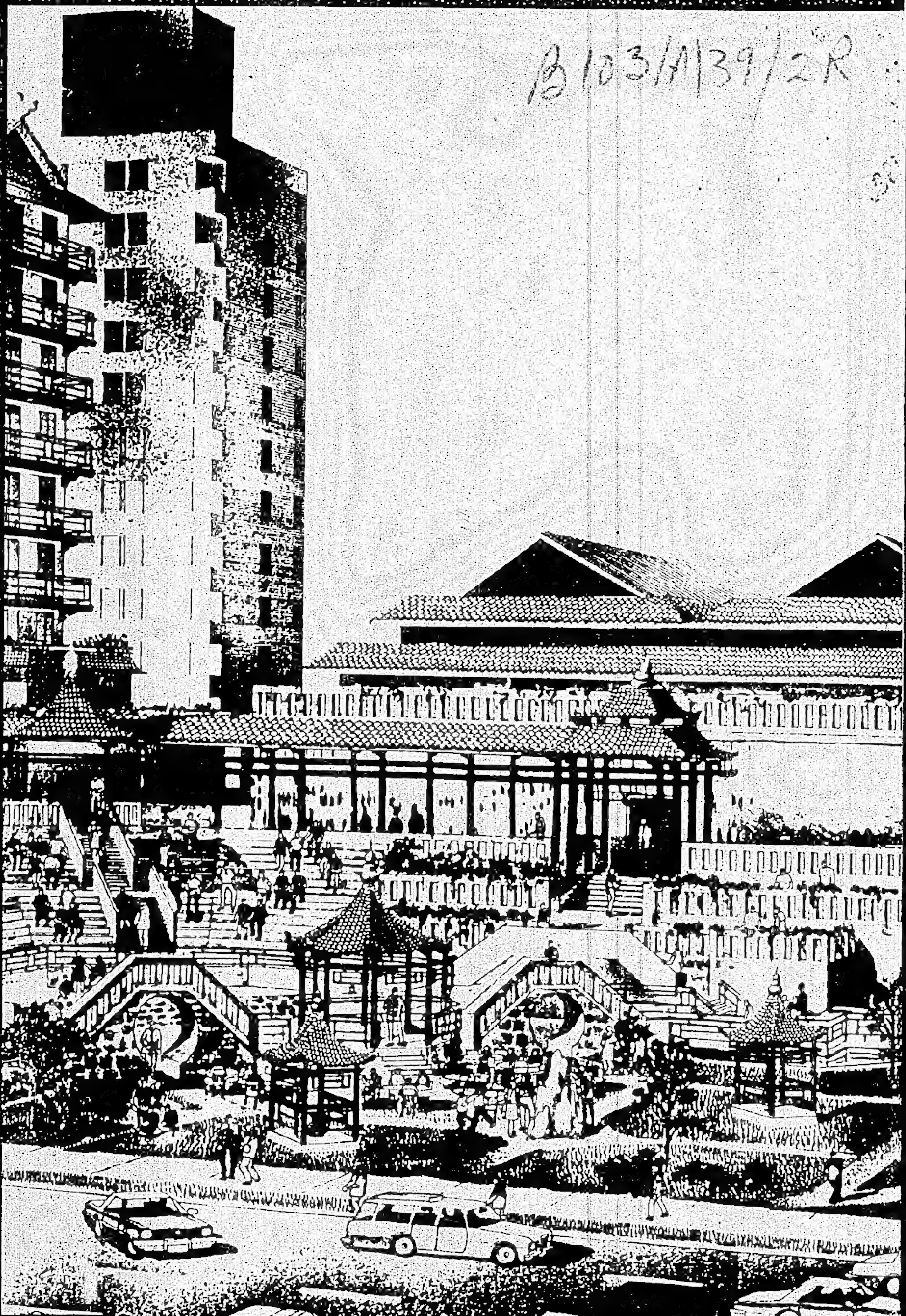
1983年3月號

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

贈閱 VOL. 5, NO. 3 • MAR. 1983

B103/H39/2R



Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

重金禮聘

香港名厨
歐陽欽
主理

霍波
名點心師傅
主理茶點部

歡迎外賣

Ample Parking

有停車場

兩大熱葷
龍鳳大生翅
脆皮炸子雞
清蒸海上鮮
八珍扒大鴨
油玻璃蝦球
時菜炒三鮮
鮑魚扒海參
羌葱雙龍蝦
鴛鴦炒飯
會伊府麵
杏仁奶露

$145.00

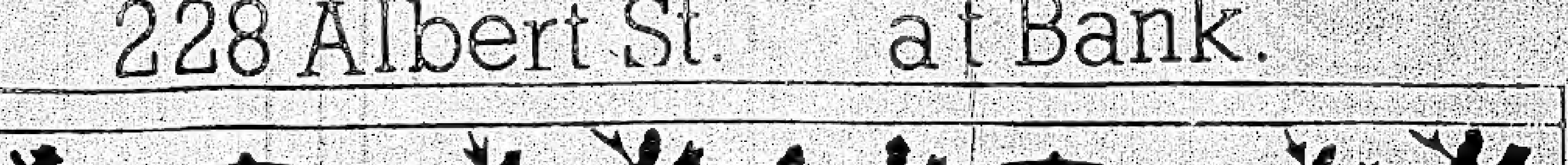
兩大熱葷
八寶搖拉羹
脆皮生炸雞
清蒸海上鮮
荔茸香酥鴨
茄汁會蝦碌
彩鳳築新巢
百花釀蟹鉗
鮑魚扒海參
揚州炒飯
會伊府麵
花生奶露

$135.00

兩大熱葷
手絲鴨絲羹
東江鹽焗雞
時菜扒大鴨
清蒸海上鮮
酥炸蝦圓
西芹雞柳
北菇扒海參
京都上肉排
揚州炒飯
會伊府麵
花生奶露

$125.00

228 Albert St. at Bank.



加拿大渥太華市

加華僑報

（每月下旬出版）
一九八三年 三 月號
（總號第四十四號）

封面：溫尼辟發展華埠計劃建設藍圖

本報出版宗旨

(一)忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。
(二)促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。
(三)發揚中國之優良文化及傳統美德。
(四)擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。
(五)對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會館
出版者：加華僑報社
社址：中華大厦，80 FLORENCE STREET
Ottawa, K1R 7W6
Canada
營業部：廣告、訂閱 電話：729-3405

社　長：林安邦
副社長：梁冬林
中文編輯：李乃斌、江惠民、麥樂生
英文編輯：余岑少齡
編　務：黃永渠、江永樂、周兆安、鄭賓芳、陳民智、何蔚

OUR EDITORIAL POLICY

(1) To provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other ethnic communities so as to enhance mutual understanding.
(2) To promote friendship and harmony within the Chinese community and with other ethnic communities.
(3) To Promote Chinese arts and culture.
(4) To support and promote Canada's policy of multiculturalism.
(5) To maintain a neutral stance towards religion and politics.

Published by The Chinese Canadian Community News
A subsidiary of the Chinese Community Ass'n of Ottawa

PUBLISHER : DAVID LAM
DEPUTY PUBLISHER : TAN LUONG
EDITORS : WAYMAN C. KONG、LAC MACH、CALVIN C. LY
ENGLISH EDITOR : IRENE YEE

社論

（續上期社論）

談談：從華人社團的組織到華人社團的發展（中）

各地華人社團既有上述的種種形成因素，當亦有其共同性的特質存在。我們茲摘較為顯而易見的幾點，分別概述於後：

(1)華人社團有秉持中華文化傳統的特質。各地華人社團大都以信奉中華文化和傳統為其共同生活行為的準則。所以，各地社團的華人在生活上處處都流露着：愛家庭、重宗族、尚倫理、勵行勤儉樸實，和刻苦耐勞的氣息。尤其在華人社團內，自動使用中國語文，遵行中國習俗等現象，在多元民族的社會裏，更可說是比比皆是。因此，隨時隨地我們可以聽到這樣的一句評語：「今日一些海外華人社會還保留或奉行着的許多中國傳統禮節、年節、或風俗習慣，即使在中國今日的國內社會，多已不可復見了」。

(2)華人社團有發揮團結互助的特質。華僑遠離祖國，寄居海外，在許多形勢下，常會自感有像孤兒般的飄零。企圖透過團體的組織來凝聚同族的團結，是能保障海外華人實際生活的唯一途徑，更是能彰顯華人要自立自強的一個合群表現。所以在海外漸次結集的種種華人社團都以喚起華人的合群團結與互助合作為目標的。因此，在生活行為上發揮愛人如己；在精神、物質、知識上互通有無；在環境遭遇的「劣」或「優」上能苦樂與共；遇患難，相扶持，建事業，相贊助；尤其對社會政治，法律基本知識的相互培育，相互滋長，等種種行為，是每一個社團組織要負責促其實踐到每一個華人的身上。以上這點可說是一切華人團體在本質上所不可或缺的一個基本特質。

(3)華人社團有美化生活的特質。重視「文娛康體」工作的組織，對提高華人德、智、體、群、的素質有很大的幫助。為了要提高華人的生活情趣，充實華人的生活活動，或美化華人社區形象，各地華人社團時時負起替社員們安排各式各樣文娛節目，和組織各式各樣體育活動或郊遊活動的計劃。社團更常有在華人間發動和舉辦學術與藝術的交流及欣賞。有時一項藝術或體育的觀摩競技往往會激發華人的積極合作，更有時會為各團體間或各地方間造成一個收效宏大的外交親善和友好工具。這點對提高華人社會健康的生活素質來說，實有莫大的裨益。

(4)華人社團有富於彼此能包容諒解的特質。由於備受各地地理環境與社會環境的影響，各地華人社團的構成，以及它的組織型態，可說是多元的、混雜的、更有時是分歧的。雖然華僑社團的政治思想和觀念各有不同的標榜，但在分歧的立場上，它們彼此仍能在精神生活或物質生活中共同採納「寬容順應，調和融合」的態度來處理僑社事務，來解決共同關心的問題。總之，在求同存異來追求人生理想的大前提下，一個有強烈愛國家愛民族思想的團體，也可與一個素崇地方觀念和素崇個人主義的團體，並行不悖；一個素重中國傳統和家庭倫理觀念的組織。也可與一個崇拜西方功利享受主義的組織，協調並存。兩個對立的觀念和思想，無可否認，往往會帶來態度、行動的差異和矛盾，但是，各華僑社團對某問題所持的態度是屬「保守」或「創造」；所持的意見是「分歧」或「團結」；所作的行動是「競爭」或「互助」；所給的施與是「慷慨」或「省儉」；這些差異，各當事的社團，也同樣可在求同存異來追求人生理想的大前提下，互相包容，互相諒解。這個特質，處處都能顯示華僑社團是具有極大的彈性，處處都能表現華僑團體在對內對外都特別富有「調適融會」，「和衷共濟」的精神與能力。

此外，華人社團還有多種的特質，如富有適應環境的能力，臨事不亢不卑等精神；也有值得其保留存在的價值。今日，各地華僑或華人社團之所以能進步發展，如日方中，實有賴於上述種種特質的存在。

（未完，續下期）

社區消息

渥太華中文學校活動計劃

（本報訊）渥太華中文學校為加强老師與家長的聯繫，促進小朋友對校與家的學習環境打成一片的概念，已將四月十六日定為『學校開放日』。是日各位家長可於下列時間中遲至各教室參觀子弟上課情形：

▲幼稚園大、小班及一年級—上午九時四十五分至十時十五分。

▲二至六年級、特別及進修班—上午十時十五分至十時四十五分。

在各教室中並有小型成績展覽以供各家長檢閱。該校並於是日在第232教室準備了校務活動錄影片及茶點。各位級任老師亦將利用課餘休息時間到該室與各位家長晤談。該校此舉無疑使今後校與家的聯繫更形密切，並使該校今後之教學工作更形完善。

渥太華中文學校自去年舉辦暑期班成績斐然，今年已決定應家長要求再度舉辦暑期中文班。詳細辦法正擬定中，一經決定將盡遠公佈。又該校已與渥太華市教育局合作辦理夜間成人中文班。該班將以教授適合旅行用之簡單會話為主。在十週課程中將以八成時間專注國語練習，二成時間粵語練習。有意參加或代替親友報名者，可於四月五、六日至商業中學樓下餐應報名，學費卅二元。第一次上課定於四月十二日晚七至九時。

（又訊）渥太華中文學校定於五月十四（星期六）上午九時半至十一時半舉行一九八三年全體會員週年大會，會中將討論會章及其他有關事項並選舉新任（一九八三至八五年）董事。該校教務及其他活動在校長、老師及校董之熱心服務及合作情形下已蒸蒸日上，其成就亦有目共睹。本屆十一席董事中，何光權、賀方涓、黃樹堯、潘岳雄及李星南等五位董事任期屆滿，希望關心僑務事務之家長及社會先進能參加競選，為華僑子弟之中文教育獻出一份力量。詳細選舉辦法及選舉報名表可於每星期六九時半至三時至該校辦公室（第二三八教室）索取。

中華乒乓球會成立

歡迎各界球友參加

本報特訊：由於最近舉行的中華杯乒乓球比賽空前成功，中華會館深感在本市應有一個比較健全的乒乓球會組織。因為這個緣故，會館主席陳炳良及康樂主任李志彥理事，最近與本市乒乓球宿將陶赫地醫生、李長瑞先生及吳勇德先生等人會談，磋商組織該理想乒乓球會的各項事宜，經過多次討論，渥太華中華乒乓球會終于最近誕生，這個球會，在組織上是中華會館與一群熱愛打乒乓球的球員合辦的。它是會館活動服務之一，但在財政及行政上球會是獨立的，換而言之，球會的組織和管理，全由球員選出的幹事策劃，不受會館管轄，但它以後一切活動是向中華會館負責，並給會館一年一度年終報告。至于會館方面的負任，是免費供應球會場地及借用球拍，如有特殊情事，會館亦當酌量支持，球會負責人希望華人乒乓球員踴躍參加，並預料今後華人乒乓球水準將大大提高，以下是新球會的名稱、新選幹事、會費及練球時間等資料：

球會名稱：渥太華中華乒乓球會（OTTAWA CHINESE COMMUNITY TABLE TENNIS CLUB）

宗旨：純粹為提倡並促進加國華人乒乓球運動，無政治性、無宗教性。

負責人：

▲主席：鄧紹祺 JAMES TANG

▲副主席：曾伯偉 CHARLES TSAN

陶赫地 HARDY TOA

▲財政：溫志權 GORDON WAN

▲聯絡：蕭家和 EDDIE SIU

鄺漢光 THOMES KWANG

會費：成人每年加幣十元。學生、青年或特別情況；每年加幣五元。客人每次一元。

練球時間：逢星期三晚上七時至十一時，地點中華會館，學校開課時間內逢星期六早上九時半至十二時半，地點商業中學。

本刊鳴謝樂助經費
—捐款人芳名錄

梁馬聯婚 三十元
何李聯婚 二十元
譚林 二十元
周黃夫人榮哀周府捐 卅元
司徒樹濃 十五元
朱昌始 十元
白世暢 五元
都城至德堂 二十元
都城周氏宗親會 十元
都城周瑞能 十元
余鼎煌 十元
譚汝楫 二十元
陳偉樂 二十元

渥太華中文學校 增設夏令班註册通告

上課地點：LISGAR COLLEGIATE INSTITUTE HIGH SCHOOL. 29 LISGAR. OTTAWA.

開課日期：七月四日至七月廿九日．

上課時間：逢週日上午八時十五分至下午四時十五分。

學費：每位九十元．

報名地點：商業中學238室，逢星期六九時半至十二時半辦理，由於名額有限，額滿即止．

課程：上午學科，下午術科，並着重於中國語文訓練及康樂活動．

本校誠聘夏令學科班及術科教師數名，有意應徵者，請於四月廿日前將履歷表函寄郵箱5423號．STATION "F". OTTAWA. K2C-3J1．

聯絡人：趙耘清（746-0893）
黃自健（820-0048）

越棉寮華人協會主辦

八二年度入息稅填報義務輔導班

本月六日越棉寮華人協會，召開幹事會議，以檢討農曆除夕聚餐聯歡晚會以吸取經驗，幷策劃一九八二年度填報入息稅義務輔導班及籌劃如何協助移民參與入籍英語指導班。

經幹事會詳細研討結果，鐵定於四月三、十、與十七日，連續三個星期天由下午二時正至五時，借用中華會館圖書館為該會義務解釋填報入息稅項目。希望有意參與的同胞，預先整理所需收據及用具（例如：年終入息報據T4 SLIP、家庭津貼報據、醫藥收據、牙醫收據、房屋儲蓄存據、退休儲蓄存據及銀行利息報據等等。和攜帶鉛筆、膠擦、最好自備計算用具），準時前往中華會館以免遲誤。

至於協助移民參與入籍英語指導班，為着解決部份同胞，由於工作時間關係，無法參加，現有的英語入籍班而選訂上課時間，該會希望盡早來電二三三－六四三九，登記及告知方便的上課時間以便向有關機構提議另加設班，使同胞能參與學習。

會議直至四時半始告結束，同時得到加和進出口公司及華僑什貨公司聯合贈送各幹事正宗越南富國魚露一瓶及越南蝦餅一盒，以慰勞幹事們於農曆除夕聚餐晚會的通力合作。

中華會館婦女互助會

半年內的活動計劃

婦女互助會小組，經過多次開會討論，訂出了半年活動。

㈠四月份：（皮膚保健講座）由CHRISTINA陶主講。
時間：四月二十四日星期日下午二點至四點。
地點：中華會館。

㈡五月份：插花、盆景示範，由鮑以文女士主持。
時間：五月二十七日星期五晚七點至九點。
地點：中華會館。

㈢六月份：太極拳、外丹功示範表演，由朱錦女士主持。
時間：六月二十四日星期五晚七點至九點。
地點：中華會館。

㈣七月份：郊遊、野餐，由史小園女士主持。

㈤八月份：在各校開學前，舉行兒童衣物、雪靴、雪橇、交換及義賣，由李明信女士主持。
時間：八月二十六日星期五晚七點至九點。
地點：中華會館。

㈥九月份：書、畫示範，由鮑以文女士主持，程一蓉女士聯絡。
時間：九月卅日星期五晚七點至九點。
地點：中華會館。

（本報訊）三月五日，婦女會的主席及各位連絡人舉行了一次座談會，商討各項活動。婦女會成立了兩個多月，還在摸索中求進，各方面都給我們許多鼓勵及寶貴的意見，我們非常感謝。

經過了兩個多月的推動，我們發現有困難成立各種研討班（如插花、太極等），主要原因為目前大半會員為職業婦女，又有着年幼的子女，不可能排出每星期一次大家都有空的時間，雖然有好幾位老師都很熱心的願意指導我們，因此我們決定每月舉行一次示範講座或團體活動，邀請專家和老師們來和我們談談，增進我們的學識和保持大家的聯繫。有興趣的人又可直接拜師，各別決定時間地點。

此外，於二月二十五日史小園代表本會參加了在渥太華舉行的加拿大多元文化國際婦女會的成立大會。她認為這也是一個很有意義的組織，宗旨為解決婦女之各種困難及保持各國的文化。她們目前的服務項目有(1)幫助新移民解決語言及適應的問題；(2)和男女青年會（YWCA、YMCA）共同主持了國際兒童中心，促進不同民族瞭解彼此的風俗；(3)成立一個婦女手工藝品寄賣商店等等。她們也希望接受各方面的意見而擴大服務的範圍，如果想知道進一步的詳情，請與史小圓（733－7273）連絡。

此次座談會出席者為：李萍、鮑以文、陳凱玲、朱玲、程一英、李明信、史小圓、朱錦。

目前，我們訂出了六個月的計劃，原則上，盡量訂在每個月最後一個星期五晚上。

溫城華埠重建

今春開始動工

（本報特訊）經過數年籌備後，溫尼辟華僑社會發展華埠計劃終於今春開始動土興建了，首期將要耗資數百萬元，將該市華埠有計劃地發展成為一個重要商業、住宅及觀光區。

溫尼辟建設公司董事長余嶽興醫生（DR. JOSEPH DU）說，開發工作將於本年春季展開，屆時將建造一幢十二層，內有一百一十個單位的公寓大廈，及可停一百四十輛車的地下停車場。這項計劃將耗資六百七十萬元，在溫尼辟中北部估了一條街，將來還要建造中國式庭園、中式牌樓、九曲橋、寶塔及荷花池。

本報上期曾報導溫尼辟華埠發展消息，讀者們甚感興趣，本報記者為更加深入了解，特以電話聯絡余嶽興醫生，他很樂意接受本報訪問。余醫生是越南華僑，早年畢業於台灣大學醫學院，然後轉來加拿大，現為執業小兒科醫生，居住溫城多年，向來熱心華人教育及社會福利工作，余醫生說，重建華埠工作得到溫尼辟市政府的全力支持，華埠就在市府大樓旁邊，溫尼辟是台中的姊妹城，市長威廉·諾利最近曾訪問台灣。

余嶽興醫生說，這個重建區是重建溫尼辟華埠所有八條街道二十年計劃的第一階段，以後按期建造華僑文化及社交中心、餐廳、商店，更多公寓及集會場所。

溫尼辟華埠目前大都是老殘破舊的建築物，重建工作今春開始建造商業廣場、老人之家及一座新學堂。華埠發展計劃已經得到溫尼辟一萬五千名華人的支持，並獲得一個私人基金會的贈款，到目前為止，已共募得發展經費十萬元。

有超然的立場！
才有公正的言論！

實施多元文化政策，保證省內公民權利平等，防止種族歧視，

安省多元文化及公民事務顧問委員會

余輝時獲任新委員

—摘錄與簡介—

近日，一個令人振奮的消息，傳遍整個渥太華華人社區。上屆中華會館主席余輝時榮膺「安省多元文化及公民事務顧問委員會」委員之職，使加京華人社團活動盪起了一圈又一圈的漣漪。加京華人能進身服務於安省政府組織，實以余輝時為首開先河。替加京華人在省府裏獻身為人民服務的光榮史中，又寫上了新的一頁。這個喜訊，與先賢周日洪先生當年榮任「安省酒水局上訴庭審判員」的事蹟，能先後相輝映，對社會貢獻，能收異曲同工的效果。為對喜訊能作進一步的了解，筆者特綜合各方所得，略將有關：(1)「安省多元文化及公民事務顧問委員」的遴選經過；(2)各委員的工作和責任；(3)以及余輝時過去對僑社工作的態度、表現、和目的；分別摘錄於后。

(1)委員的遴選經過

一九八三年度的安省多元文化及公民事務顧問委員會；在添上了新任的委員後，全數委員共有五十餘席，其中包括有各民族及各地區的代表。當選的委員盡是平時對社會工作有實際表現，兼具備豐富社會經驗，和富有社會服務熱誠的有識之士，這也是顧問委員會所制定的要求。委員的遴選與產生過程是首先各候選人要有安省政府部長級或各政要的提名推薦，經省政府內閣對被提名的候選人進行了慎密的審查，和通過後，最後由省長署名正式委任。（開首都渥太華區共有三人獲選，其中一位是華人余輝時，由安省市政府房屋部長賓納先生推薦的。）

(2)各委員的工作和責任

全體委員任期一年。委員連續任職不得超過三年。每年要召開常例大會四次。顧問委員會平時最關心的是：

(一)保證省內公民權利平等；
(二)宣揚政府各種服務；
(三)防止種族歧視；
(四)鼓勵各少數民族公民保留原有文化；
(五)協助政府實施多元文化政策，使每一居民成為良好公民。

為了對各項提案能作專門處理，顧問委員會共分設有九個專責小組，其中計有：

(一)公民事務組；
(二)文化交流組；
(三)文化發展組；
(四)教育組；
(五)人權組；
(六)移民及難民組；
(七)政府事務組；
(八)新聞溝通組；
(九)社會發展組；

負責向省政府提供見解和辦法，或作人民意見的反映，是各委員在該顧問委員會中應有的責任。委員首先把自己的提案呈交所屬的小組，由該小組委員負責先行討論，然後將小組通過的議案或結論提入省政府。如獲省政府通過，才可實施或執行。因此各委員的主要工作是按照自己的職責範圍，將人民或團體的意見，向省政府作出反映和表達，共同致力制定能利國利民的良好新辦法。

(3)余輝時過去對僑社工作的態度、表現、和目的

自從一九七八年七月中，余輝時接受了中華會館全體理事的重託，開始肩負會館理事會主席首職。在任期間，透過余輝時本人發動各項建設工作的經過，我們可以體會余先生服務人群的心志、魄力和為人。

—余輝時是一位言行一致，貫徹始終，嚴守宗旨立場的工作者。這點，從中華大廈建成經過，和余輝時對建廈工作的苦幹態度，我們不難可以察看出來。大家有目共睹，余輝時在大廈籌建的初階段，終日忘我奔走，四出搜集資料，懇求華外各界支援協助，夙興夜寐，替建廈計劃做好了很多初步工作的準備；在籌建進入了第二階段，余輝時果敢決斷，和善於運籌應變的態度，總定了建廈各項基本條件；尤其在第三階段面對衆議紛紜，莫衷一是的複雜局面，余輝時最後能排除萬難，排除障礙，堅持了貫徹建廈主張的不屈不撓精神，結果，在

Cue 'n Cushion
BILLIARDS 319 BANK STREET
(BETWEEN MacLAREN & GILMOUR)
桌球室
JIM TEAHEN, Prop.
十八張新式球桌
18 MODERN BRUNSWICK TABLES
每日 DAILY-10A.M. TO 3A.M.
週日 SUNDAYS-NOON TO 3 A.M.
冷氣設備 歡迎光顧
237-2404

群策群力下，為加京華人建成了今日矗立在加京，具有實際社會效益的一所華人大廈。由此，我們可欣賞到余輝時對辦社會事的態度認真與堅強毅力。因此，我們可以這樣說，加京中華大廈是余輝時結合鹿大的華人力量，從實幹、苦幹和認真的幹中建立起來的。

｜余輝時是一個重視人權，和崇尚自由平等的社會服務者。這點，從響應援助越南難胞，和支援東南亞難民的事件中，都給我們彰顯了出來。一九七九年六月間渥太華市長刁華為援助越南難民發起了「四千計劃」。當時，由中華會館領導的余輝時，率先響應義舉，集中了華人社團力量，籌捐善款，踴力協助政府，為難胞家庭，在新的環境裏，建立了今日在加京能安居樂業的初步基礎。

｜一九七九年九月的（W5）事件侮辱了華裔學生。當時，余輝時在會館的指導下，挺身呼籲加京華人社團群起抗議反對。在和平大遊行的隊伍中，余輝時率先帶領，高舉抗議旗幟，流露着激昂義憤的感情，又給人們顯示了，辦社會事。要有身體力行，不亢不卑的態度。

｜余輝時是一個要發揮各民族大團結，主張華人保留原有的中華文化，和主張中外文化合作和交流的追尋者。這個心志，從加京各界華人在一九七九年民族節展覽會中的展出成功，給我們表露無遺。當時中華會館領導加京全部華人團體及敘會，在民族節展覽會中，展出了古色古香的中國館；而且，在會中，也曾經作了很多有關中華文化及藝術的介紹。是一次顯示加京華人的大團結，又是首次實行與外族團體的攜手合作。在這項文化交流的工作中，余輝時曾付出了很大的精神和體力。

｜「要發展華人的社會，一定要透過較長期性的工作和準備」，這是余輝時當年曾高瞻遠矚要堅持創辦加華僑報，創辦加華電視，和設立法政獎學金的理由。余輝時主張華人同胞要有保持密切的聯繫，華人更要有加強對法律和政治認識的必要，這些都是用來穩固華人在法治生活裏本身的安全和利益。余輝時本人當時遠見及此，故對辦華報、製電視、設法政獎學金等服務社群工作的支持，也可說是不遺餘力。

總結而言，透過上述解析：

｜中華會館創辦加華僑報；

｜創辦加華電視；

｜設立法政獎學金；

｜參加民族節展覽；

｜響應援助越南難胞，和支援東南亞難民；

｜參加（W5）和平大遊行；

｜建成中華大廈；

等社會工作的表現和態度，從余輝時身上，人們可以找到有一個優秀社會工作者應具的氣質。因此，余輝時這次的勝利當選，我們可說是「深慶得人」。

最後，讓筆者節譯戴維斯省長致余輝時的賀函，作為本文的結束和寄望：

「⋯⋯閣下樂意肩負此責，精神殊實可嘉。尤以閣下願把寶貴時間、才智、及社會辦事經驗，替政府及安省人民服務，將會對本省社會及文化發展有很大的貢獻⋯⋯」。

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大

請撥電話 729 3405

渥太華麵廠公司

主要出產：

鬆化春捲皮
全蛋銀絲麵
脆皮春捲

軟滑雲吞皮
雪白嫩芽菜
大量供應

新張期間
遠近代理
批發零售
九折優待
僑胞光顧
無任歡迎

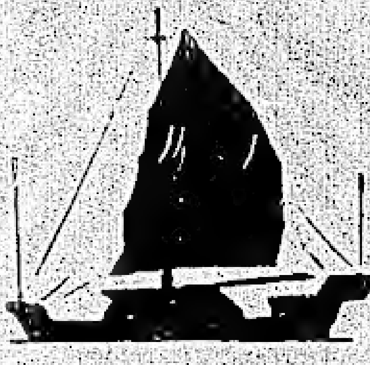
董事長兼總經理
龔英儀

副董事長兼經理
關煜彬

100 ADREN - ROBERT.
HULL J8Y 3S2 P.Q.

總辦事處電話：(613) 225-6101

麵廠電話：770-7520



安省多元文化及公民事務顧問委員會

余輝時榮膺委員 各界友好設宴祝賀

——場邊散記

——一九八三年三月九日晚上，夜幕還未低垂，龍華酒家的大餐廳已充滿着喜悅的景色。廳內張燈結綵，廳外高掛鮮明的標題。原來，當天晚上，各友好們在本市龍華酒家組織私人餐敍，為摯友余輝時榮任「安省多元文化及公民事務顧問委員會」新委員慶慶功！祝祝賀！大家也好趁機來熱鬧一番。

——晚宴組織原屬私人性質，可是人數竟高達一百六十餘人，全屬余輝時本人在本市內華人工商各界的友好。其中現正肩任本市各華人社團理事、主席、或會長的職守者，亦見大不乏人。如：加京中華會館、洪門民治黨、大專同學會、加京中華文化協會、越棉寮華人協會、耆英會、婦女會……等團體。這個餐敍，可說是集「人民與公僕」，濟濟共聚一堂。

——晚上七時許，一陣陣熱烈歡迎的掌聲，引導了余輝時夫婦蒞場。於是歡宴晚會隨即宣佈開始。先由陳炳賢先生（洪門民治黨主席）向大家說了話。內容除對晚會組織的理由略作解釋外，並對余輝時能替加京華人首次出任新委員的光榮，諸多祝賀與頌揚。在說話中，陳炳賢先生還強調加京華人團結合作，與保持民族特色的必要。語重深長，真的發人深省。

——接着余輝時在宴會上也講了話。首先他向全體友好致了懇切的謝意，也簡略地報告了這次當選的經過。余輝時在講話中曾指出：安省是加拿大的工商業、文化及政治中心。省內共有華人廿萬，全省大約有着七十個不同背景的民族存在，其中以英、法裔公民居多。少數民族的數目也約佔有百分之三十。十多年來在多元文化政策的實施下，省內不同種族的公民，都能融合相處。

——余先生認為：中華民族五千年的優秀文化應和西方進步的文化多作交流，我們要互相學習，互相尋求進步。

——余輝時在宴會上還向友好們說出了兩個願望，就是：㈠向省政府提出將中文教育列入學校課程；㈡要求聯邦政府與各省政府合作開設多元文化電視台。最後，對有關多元文化政策的發展，和如何能成為一個良好的公民？等種種寶貴意見，余輝時籲請各團體或友好，今後可用書面或口頭向他多作提供。

——繼獻花之後，曾海籌醫生在宴會上也致了詞。曾醫生表示，在廿萬的華人中，余輝時能脫穎而出當選「安省多元文化及公民事務顧問委員會」的委員，是余輝時本人的光榮，也是加京華人的光榮。曾醫生還強調，余輝時過去對僑社服務的熱誠，以及對中華會館所獻出的精力，我們是有目共覩的，無須在此多作贅言。最後，曾海籌醫生更表示祈望着余輝時今後能代表我們多向省政府作出華人心聲和意見的反映。

在致詞中，曾海籌醫生時以富於勉勵的賀詞，或時以風趣、雋永：又耐人尋味的比喻，引起了友好們一陣陣熱烈的掌聲。

——接着，歌唱節目開始，晚宴負責人徵得鄭氏兄弟為友好高歌數曲助慶。「燭光照亮」、「相對無言」、「在水中的倩影」、是當晚鄭氏兄弟選唱的歌曲。運腔的圓滑、吐字的清晰、配以悠揚悅耳的音樂，鄭氏兄弟的唱工，足與時下的歌星媲美。

——「華族之光」的區額，由鄧紹祺代表加京友好同人贈送給余輝時。當贈區額儀式進行中，鄧紹祺代表的勉勵，余輝時的答謝，在簡捷的語詞中，雙方都同樣含有深遠的意義。頓時，全場響起了一陣陣熱烈的掌聲。

——富有濃厚民族色彩的四邑民歌是本市殷商龔英儀先生對曲詞素有的修養。在全場友好們不斷熱烈鼓掌催請下，結果邀得龔先生為宴會即席慷慨高歌一曲。只見，龔先生以敏捷的才思串成了韻、意俱佳的詞句，即景寫情的內容極盡了慶賀的能事。在聲調宏亮，與字正腔圓的唱工下，龔先生贏得了全場不少的掌聲。

——懇摯的祝賀，真誠的勉勵，高厚的友誼，熱烈的情懷，加以豐盛的佳餚，給當晚餐敍交織成一個意義深長而又難忘的晚宴。使人留下了一份深刻的感情。

卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220

副司理余輝洪

本公司：

專修損壞汽車.免費估價

生銹車身. 全套油漆.

中華會館理事探訪老人院同胞

本報訊：本月五日星期六，中華會館理事作一年一度的春節探訪本市老人院中國同胞，是日天朗氣清，溫暖如春，最是適宜探訪的佳日，在該日早上十時，理事譚達育夫人早已將禮物包妥，利是包配齊，一切就緒，整裝待發。主席陳炳良，將到場理事們，如譚達育夫人、梁壽光、李萍、余榮滾等，分成數批，分別負責到各區探訪，在這群被探訪的高齡同胞中，有九十二歲的譚老伯和八十九歲的吳老伯（新安雜貨公司老板的父親），他們看見會館理事來探訪，無不笑逐顏開，對送給他們禮物，頻頻稱謝，今年的禮物，是一罐餅干和現款三十元，這些費用，是蒙本市華人商號或私人慷慨捐助得來，如若不敷，由會館補足，閱今年捐款達三百餘元，可見同胞對會館的慈善活動，非常支持云。

体育

一九八三年度首都乒乓球公開賽完滿結束 加拿大國家選手代表隊四月初旬首途飛日本 角逐世界乒乓球錦標大賽

經三月十二日、十三日，兩天激烈的爭奪，一年一度在渥太華舉辦的首都乒乓球公開賽，已於一九八三年三月十三日下午完滿結束。參加比賽的球員，除了本市的乒球男女好手外，還有多名來自魁北克省、多倫多市、滿地可市的國家選手代表，戰情進行非常劇烈。值得一提的是，自今年起，加國多名乒球男女球員，在名教練蘇國熙悉心指導下，技術和體力較前已大見提高。茲將比賽結果摘列於後：

—男子A組單打：

冠軍：JOE ENG

亞軍：ERROL CAETANO

—女子A組單打：

冠軍：MARIANN DOMONKOS

亞軍：THUONG THANH MACH

麥尚菁。

—男子雙打：

冠軍：HORATIO PINTEA

BAO NGUYEN

亞軍：JOE ENG

ERROL CAETANO

—女子雙打：

冠軍：MARIANN DOMONKOS

GLORIA HSU 邱潔華

亞軍：THUONG THANH MACH

麥尚菁。

BECKY McKNIGHT

—男女混合雙打：

冠軍：ERROL CAETANO

THUONG THANH MACH

麥尚菁。

亞軍：HORATIO PINTEA

MARIANN DOMONKOS

（又訊）一九八三年五月份在日本舉行的世界乒乓球賽，加拿大預派一個包括五名男子，及四名女子的國家選手代表隊參加角逐。閱選手名單經已選出。本市華人女子選手邱潔華和麥尚菁已獲選入代表名單。預定一九八三年四月初旬隨隊出發。途經香港、中國、馬來西亞、日本、泰國，可能作賽多場，預定五月中旬返國。

岑少偉先生夫人 慶獲麟兒 彌月歡宴親友

（本報訊）一九八三年三月十四日為本市殷商岑少偉先生公子岑德仁彌月之慶。是晚八時，假揚子江酒家，岑少偉伉儷特設盛筵歡宴親友。當晚筵開十餘席，赴宴人數約達一百三十餘人。嘉賓中有中華會館主席陳炳良，以及還有多位屬本市僑社中的知名人士。在貴戚行列中，從遠道而來的計有：由香港來的外祖母王老太太；滿地可市的姨丈公胡先生伉儷；多倫多市的舅父王先生；溫沙市的姨婆；以及居住本市的姑丈姑母余輝時先生伉儷等，濟濟一堂，熱鬧異常。

在筵席間，中華會館主席陳炳良曾致了賀詞，並作表示：陳主席定居在加京渥太華至今已有廿餘年，惟出席參加彌月喜酌，是晚尚屬首次。

埠上殷商樊英儀先生是晚也有高唱四邑民歌助慶，為喜筵生色不少。

喜筵中，尚有「何方神聖」樂隊演出助慶，倍增了場面熱鬧的氣氛。是晚「何方神聖」樂隊演出的落力，曾使賓客在「酒過末巡」後還流連忘返。

岑少偉伉儷在喜慶中也不忘為社團出力。曾即席慷慨解囊，捐助

—加京中華會館 五十元

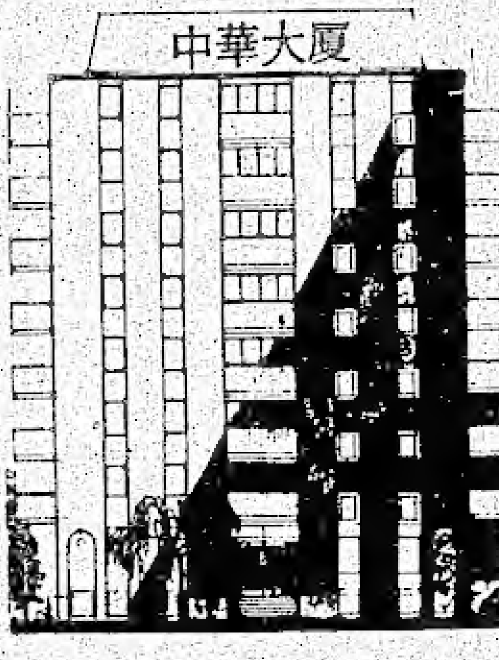
—加華僑報 五十元

直至晚上十一時，賓主始盡歡而散云。

景泰藍大放異彩 台灣製造 本市有售

（本報訊）本報第四卷第十二期綜合版，曾介紹有關景泰藍之史籍記載，以及此項手工藝品之歷史沿革及製造過程，極為新穎深受歡迎，去年九月十三日及十月十三日之世界日報曾報導，明年（一九八四）在洛杉磯市舉行之第二十三屆奧林匹克運動會及在南斯拉夫國舉行之冬季奧運會，全部證章及紀念章等，均使用由台灣廠商製造之景泰藍飾品供應。

請電 232-8403



歡迎刊登廣告

國際新聞摘要

舉世油價下跌之際 遠東國家憂喜參半

（路透社香港電）正當海灣國家的石油部長們在沙地阿拉伯開會討論油價危機的時候，遠東的產油國也對油價降低的前景和對他們經濟增長的影響感到不安。

本社記者在這一地區進行調查後，所得到的反應如下：

東京：政府經濟企劃廳說：原油價格平均降低百分之十，將有利於陷於停滯的日本國內經濟。在一年內，它將使物價平均下降百分之一點三六，使國內利率下降，刺激資本開支和提高日圓幣值。

耶加達：工業界人士說：如果爆發油價戰，百分之七十以上外滙收入仰伏石油和天然氣出口的印尼，將加重海外借款。也可能使目前大約四十億美元的外滙儲備大量消耗，進口進一步縮緊，甚至可能停止若干個重要發展項目。

北京：西方外交界人士說沒有理由認為中共會因為油價降低，收入減少而加緊石油出口。但他也說：油價降低，可能使中共在與西方公司進行近海油田鑽採談判時，「稍稍軟化其頑固而精明的立場」。

雪梨：經濟專家和政府官員預測說：油價降低，對百分之六十石油依靠自給的澳大利亞有利也有弊，石油降價，將降低通貨膨脹的壓力，但是一位經濟專家卻估計說，每桶石油降價四美元，將使政府一年減少收入三億六千萬美元。油價降低也可能對石油開採和發展代用能源煤炭的投資產生不利影響。

吉隆坡：純屬石油出口國的馬來西亞，最近的石油產量已由三十萬桶提高到三十六萬五千桶，產量或油價大幅度下降，都可能影響到該國今年經濟增長前景。

新加坡：經濟學家們說，石油降價，可能對新加坡和石油為基礎的工業起「不利影響」，不過，這並不會成為破壞整個經濟穩定的因素；以出口為目的的製造業和旅遊業將獲得好處。石油經紀人說：他們估計，石油降價並不致對新加坡的石油煉製工業產生重大影響。

新德里：分析家說：石油降價可能使印度減輕很大的負担，因其國內所需的石油有一半依靠進口。不過，如果爆發油價戰，印度今年計劃以現貨市場價拉向國外出售的四百五十萬噸孟買近海原油，也必須將售價調低，從而使政府的收入相應減少。

漢城：石油價格下跌，有助於長期受經濟衰退困擾的南韓經濟。

曼谷：今後多年泰國很可能繼續每日進口七萬桶石油，泰國歡迎石油下降。

可倫坡：斯里蘭卡國營錫蘭石油公司發言人說：該國百分之三十的用於外滙油價。下降對於經濟大為有利。

台北：台灣經濟研究委員會主席稱：如果石油輸出國組織每桶油價下降四美元，台灣經濟會增長百分一。

馬尼拉：官員們計算，每桶油價下降五美元，意味着菲律賓可節省大約三億二千五百萬美元支出。

香港：一位工業家說：石油價格下降，將使香港製成品的成本，尤其是輕工業和電子業的成本降低。一位石油分析家還說：「石油價格下降，對香港會有好處。」

美國防部不放棄製造戰鬥機計劃

美國國防部不打算放棄製造最新型之F十八戰鬥轟炸機計劃，雖然每機價值二千二百萬美元之F十八存有問題，海軍部計劃動用四百億美元購買一千三百多架戰鬥機，包括F十四型及A六型，F十六型是海軍之骨幹，少它不得，美國每艘航空母艦必具有以上三類機種，以配合作戰。加拿大及澳洲亦有計劃購買此機種。

烏干達游擊隊警告外國領使

烏干達民族解放陣綫游擊隊，三月初對外國駐烏干達的領使提出警告，所有支持奧布圖總統的外國勞工或軍事顧問必須離開烏干達，否則將會受游擊隊的襲擊。此項警告是在烏干達鄰國肯雅首都發出。烏干達游擊隊要推翻奧布圖總統必須斷絕外國對奧布圖的支持。據說英聯邦國家有大批專家及軍事顧問派往烏干達協助奧布圖。但民族解放陣綫游擊隊勢力亦相當龐大。

三美國人在泰被保釋

三個在泰國的美國人於三月四日獲得保釋。他們是前綫帽子縱隊隊員。在越戰期間，他們有部份戰友被共產黨所俘，禁因在寮國某監獄達五年之久，為拯救戰友出天生，他計劃周詳，備有槍械、交通工具、無綫通訊器材，打算假道泰國混入寮國實行劫獄。無奈在泰國被警方搜獲被控非法藏有武器及無牌通訊器材。幸而他們在泰國有一位泰籍朋友，為保釋他們出獄而願責摔房產，稍後他們將會在泰國法庭提堂。

北韓機師南逃

一位北韓空軍於二月尾，駕駛一架中國大陸製造的米格十九型戰鬥機逃奔南韓。在南韓一個不願透露的空軍基地安全降落。此位二十九歲的機師李崇陽（譯音）在南韓記者招待會上稱：北韓野心勃勃，隨時準備南侵。當今年初美韓舉行聯合軍事演習時，北韓的立即反映是「宣佈全國半戰爭狀態」，全國軍隊經常舉行南下演習。李氏在問及投奔南韓的動機時稱：由於北韓共產黨頭頭全日成着重於軍事建設，使北韓的經濟臨於破產，人民生活困苦，使他對共產主義失去信心。

渥太華教育局主辦 春季公民入籍預備班

地點：商業中學 HIGH SCHOOL OF COMMERCE。
時間：晚上七時至九時半，逢星期一和星期三晚，一共十個星期。
開課日期：一九八三年四月十一日
報名日期：四月五日、六日，晚上七時至九時。
學費：全免。

地點：FISHER PARK HIGH SCHOOL。
時間：星期六早上十時至十二時正，一共十個星期。
開課日期：一九八三年四月十六日
報名日期：四月五日、六日，晚上七時至九時。
學費：全免。

國際新聞摘要

阻美飛彈部署歐洲 與華府關係未和緩 經濟阻滯不前。 發動宣傳攻勢。 安德洛波夫困難重重

蘇聯在一九八三年面對的問題，是其經濟幾乎阻滯不前，與美國的緊張關係沒有和緩的跡象，而北大西洋公約組織決心在年底於歐洲部署美國新飛彈。

在蘇聯的七十年歷史中，安德洛波夫是掌握統治大權的第五個領袖，他在十一月十日遞補布里茲尼夫的遺缺，坦然承認他沒有「一針見效」的療方。不過在國內，他立卽下令提高「勞動隊伍」的紀律，以及進行減罪及反貪汚運動。

安德洛波夫已宣佈對表現良好的工人增加獎勵，可能大刀闊斧，開除能力不足及懶惰的工人。另一方面，他繼續鎮壓政治離心份子並已宣佈較嚴厲的處罰。

但是經濟是他所面對的最大問題，而其中最棘手的是貪汚。這個問題的產生，在於蘇聯現行的制度無法提供許多貨物及服務，以致黑市猖獗，不少幹部從中漁利。在國營商店中，蘇聯人民買不到他們想要的東西，只能以昂貴的價錢在黑市購買。

在農業方面，儘管過去四年大量投資，但是沒有什麼改善。連續幾年歉收，迫使蘇聯向世界市場購買五穀，以致國庫的外匯短缺。相信安德洛波夫正在研究匈牙利的「農業試驗」，採用一些資本主義的措施，使農田增產，不過還不知道他肯放寬蘇聯中央對國營及集體農場的控制到什麼程度。

在外交方面，安德洛波夫的目標，主要是阻止北約在歐洲部署及自七十二枚美國新中程飛彈。在蘇聯建國六十週年的演說中，安德洛波夫只稍為提及國內的經濟問題，主要是針對美國新飛彈的部署，他建議蘇聯削減中程飛彈的數目與英法現有的飛彈相同，英法及美國已迅速拒絕這一建議，因為這會使蘇聯保持核子優勢。

安德洛波夫也明知道這一建議會遭拒絕，他提出的目的，是希望這一問題造成北約國家的分裂，因此蘇聯今後的宣傳會集中於爭取歐洲及美國的「和平運動」，企圖阻止新飛彈在歐洲部署，以及迫使美國凍結核子武器。西方分析家認為這一企圖如不生效，蘇聯到北約於明年底快將部署飛彈時，才可能作出讓步。

安德洛波夫上台後，提供美蘇舉行高峯會的機會，但是美國堅持必須先改變其在世界各地的行為，而莫斯科反唇相譏，表示本身是大國，不必理會美國。美國要求蘇聯在波蘭及阿富汗採取「肯定」步驟，然而在波蘭軍政府雖中止軍法令，但是實際上只是「換湯不換藥」，人民還是受到種種限制。而在阿富汗，蘇聯在人力及物質方面損失重大，但是他們在得到有利的解決辦法前決不會撤兵。

歡迎投稿

當年排華暴動將重演 印尼出現傳單 號召襲擊華人

（路透社耶加達電）當地居民今日說：一批身份不明的騎摩托車者，星期六晚上在印尼首都耶加達和萬隆，散發數以千計傳單，號召衆擊華人商業機構。

這批未簽署的臘紙油印傳單警告，會重演一九八〇年中爪哇排華暴動；當年至少八人在暴動中被擊斃，數以百計的商店和汽車被搗毀。

耶加達報章未刊登關於華人農曆新年前夕有人散發傳單的消息，保安部門官員亦拒絕發表評論。

上述兩市並未報告任何暴動事件發生，但是華人方面人士說：華人地區街道，上街人數比平時更少。

印度宗教派大衝突

印度東北部之亞森姆省，自二月初因選舉地方政府發生暴力事件。經一個月來不但沒有平息，而且擴大到宗教派系之衝突，印度教土著對回教移民大開殺戒，使血流成河，三千六百多人枉成冤鬼。如一九四七年印度獨立時發生的種族衝突一樣恐怖，印度總理甘地提出警告：印度政府不容分裂，暴力一定要停止。

英女皇訪問加州

英女皇伊利沙白二世在訪問中美完畢之後，於三月二日飛抵加利福尼亞州訪問。美總統及夫人在洛杉磯迎迓。女皇夫婦下榻三藩市中心一家酒店時，保安措施甚為嚴密。一九七五年前總統福特在此幾乎被謀殺，而且此地愛爾蘭聚居，反英極端份子活躍，保安措施不可放鬆。

龍華酒樓

CRYSTAL DRAGONS

RESTAURANTS

Cantonese Cuisine

704 Somerset St. W. Ottawa, Ont.

tel. 234-9416

正宗粵菜

明爐燒烤

唐洋美酒

天天茶市

歡迎外賣

壽筵喜酌

取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定

加拿大新聞摘要

加拿大滙豐銀行 華埠分行已開幕營業

加拿大滙豐銀行是隸屬於滙豐銀行集團之下的一個機構，總行設在溫哥華，而全加各地設有十個商業辦事處。分佈在溫哥華、拿乃莫、喬治王子市、錦露斯、技利卡頓、問頓、大草原、紅鹿、薩斯卡點以及多倫多，透過這些辦事處，向加拿大的中小型商業提供金融服務。

至於直接辦理客戶銀行業務的分行，目前有溫哥華分行及多倫多華埠分行。辦理的業務與一般銀行無大分別，例如各類存款、支票帳戶、滙款、保險箱及其他個人服務等。

滙豐集團以香港為總部，是全世界卅家最大銀行之一，排名第九，在遠東地區排名第一，總資產超過六百億加幣。在全世界五十三個國家或地區設有九百多個辦事處，員工總數超過四萬人。

滙豐銀行集團包括：香港上海滙豐銀行、中東英格蘭銀行、美國海豐銀行（佔51%）、恒生銀行（佔61%）、獲多利有限公司、加拿大滙豐銀行。若以地理上來區分，滙豐集團總資產的百分之四十七分佈在亞洲，澳洲及中東，百分之四十一在美洲，百分之十二在歐洲。

持有股票者超過十四萬八千人，滙豐股票在倫敦及香港交易所交易廣泛。

滙豐銀行集團最早於一九六〇年於加拿大設立「獲多利加拿大有限公司」—WARDLEY CANADA LIMITED，至一九八一年七月始根據此間的銀行法設立「加拿大滙豐銀行」，一九六一年的銀行資產為六百萬加幣，一九八二年十月已增至三億一千一百萬元加幣，成長迅速。

加拿大滙豐銀行多倫多華埠分行目前共有十一位工作人員，其中七人過去曾在香港滙豐銀行工作過，分行經理章榮錦曾在香港滙豐銀行服務廿七年，經驗豐富，分行行政經理姚振文亦有十七年的銀行工作經驗。

談到今後的工作計劃，分行經理章榮錦表示，將依照滙豐集團一貫的精神，打出顧客第一服務至上，在可能範圍內，儘量提供顧客方便，並將嚴格要求屬下工作人員對顧客的服務態度。

高學費遏阻不了 外國留學生

安省各大學外籍學生人數這些年來直線上升，比例之高，令許多進不了大學的本地中學畢業生眼紅，去年省教育部雖採取提高學費的保護政策，仍然起不了什麼作用，以安省而論，外籍留學生人數一年來增長了百分之十。

目前安省各大學對外籍學生的收費相當高，按文法科及理工醫科不等，由兩千七百元到四千零五十元一年，生活寄宿及雜支還不在內，調整幅度由百分之七十至百分之一百，去年收費僅一千六百一十二元至一千九百五十元。省府此舉說

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

最經驗殮師
最妥善安排

棺樣陳列室
可供給參觀

總電話 235-6712

西區 2313 Carling Avenue (Ottawa West)

東區 2370 St. Joseph Blvd. Orleans Ont.

華埠 585 Somerset Street (Centre Town)

南區 1255 Walkley Road (Ottawa South)

……之四十一在美洲，百分之……

洲。

穿了無非是想藉高學費來嚇阻外國留學生。

但來自港澳、星馬及中東油國的留學生仍一年比一年多，這區區一兩千元實在起不了什麼作用，何況比起英美及澳洲等國的大學，安省的收費並不算貴。

據統計資料顯示，去年全加拿大的外籍大學生人數有三萬八千人，一九八二年為三萬四千人，而一九八一年僅為兩萬九千人。若連中小學校的外籍學生算在內，今年已辦妥入學登記的總人數已達七萬五千人，比一九八二年增加了九千人，較前年則增加了三萬四千人之衆，照這個比率增長下去，有人担心遲早有一天大學校園內會爆發種族衝突，或重演三年前CTV電視台W5的事件，除非教育部與各大學協調，開放較多的名額以應付供不應求的大學學位。

在調查研究報告 未發表以前 加國廿萬非法移民 渥京暫無計劃特赦

（加拿大新聞社渥太華電）聯邦移民部長奧斯沃西日昨表示，在明春一份有關非法移民的特別報告公佈之前，目前居任在加拿大的非法移民將不會獲得特赦。

本月初，移民部諮詢委員會曾建議聯邦政府，對於那些經過了六年監管期間的非法移民，給予合法居民的身份，但奧斯沃西日昨在國會衆議院場外表示，政府在提出任何有關特赦計劃之前，必須先研究對策以阻止非法移民進入加拿大國境。

奧斯沃西說：「這是一個非常敏感的問題，所以我們希望在任何計劃提出之前，先防範非法移民藉機湧入。

前述之特別報告，將由聯邦政府一個負責處理移民問題的工作小組撰寫，該小組的主席為羅賓森，他已會晤過許多少數民族團體的領袖，就非法移民問題交換意見。

沒有一個人知道加拿大境內的非法移民人數到底有多少，但據移民部諮詢委員會稱，二十萬人將是一項保守的估計。

該委員會又表示，儘管政府有意特赦一批非法移民，但不會影響到渥京批准的合法移民配額，今年的移民人數將為十三萬人，但由於國內失業情形未見好轉，因此，明年接納的移民人數大約為十萬零五千至十一萬人之間。

加拿大失業極嚴重 無意多收印支難民

（美聯社曼谷電）目前在曼谷訪問的加拿大總理杜魯道週三與泰國總理普林會晤，討論超級大國在東南亞所扮演的角色，杜魯道促請泰國關注難民安置問題及柬埔寨內的衝突。

泰國外長西提對記者說，泰國要求加拿大收留更多在泰難民。現時由聯合國監管的泰國難民營，有印支難民約十五萬七千人。自一九七五年以來，共有五十七萬名難民滑抵泰國，而加拿大收留其中二萬五千人。

西提說，加拿大而臨失業與其他經濟不景氣等困難，但如果該情況好轉，會接納更多難民。

他說，兩國領袖也討論了美國、中共、日本及蘇聯在東南亞地區的角色。

杜魯道除了訪問東協五國外，將於一月十九日抵達日本訪問，這也是結束遠東之行的最後一站。

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

門市部
690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO
☎ 235-1886

批發部
2469 STEVENAGE DR.
OTTAWA, ONTARIO
☎ 523-2148

門市零售
唐山雜貨 家庭器皿 海味粉麵 白米油糖
魚蝦海鮮 金猪燒臘 日常用品 糖果餅乾
罐頭食品 生果蔬菜 出爐麵包 式式俱備

經營業務
中西雜貨
餐館批發

四月份內
大批新到瓷器碗碟
家庭用具
全部八五折
優待!

本店新設海鮮部
魚、蝦、蟹、海鮮
全部精心挑選

游水
鯇魚、生魚、
鯉魚、塘虱

※四月份尚有大批特價品，陸續推出！～任君選擇～

多元文化　合　作

我們便能做得對 **Together we can get it right.**

MULTICULTURALISM

學習一首新曲，
好像到一個新的國家，
凡事不是容易學習，
需要時間及努力，
要記着失敗乃成功之母，
和諧相處的秘訣，
亦無異乎此；因爲，
互相了解，好像音樂，
多練習便會，
熟悉成習慣，
從合作我們便能做得對。

Multiculturalism Canada　Multiculturalisme Canada

Canada

克服藩障．胼手胝足．
亞洲裔美人終於出人頭地

過去十年來，美國的亞洲裔與太平洋島裔居民，增加了百分之一百二十，達到三百五十萬人。雖然他們依然祇佔美國人口的百分之一點五，但他們的影响力，遠超過他們的人數。他們憑着勤奮與教育，大部份克服藩障，成為繁榮的少數民族。據「新聞周刊」專文報導，現在亞洲裔美人，享受全國最高的中等家庭收入，每年為二萬二千零七十五美元，多過白人的二萬零八百四十美元。

亞洲移民，認為他們還為美國一些消失的價值，帶來強心針，如節儉、强烈家庭連繫，為子女作出犧牲。對亞洲人來說，教育是最神聖的價值，佔了三分之一的成人完成專上教育，白人祇是百分之十七點五，加州大學的亞洲學生，佔了百分之二十一，在哈佛佔百分之八。近期的移民中，醫生與工程師佔很高比例。但亞洲移民的成功，這有其他原因，其中包括他們以自己的傳統文化為傲。

以前，亞洲移民受歧視法律來縛，獨處一隅，但今日他們遭遇的住屋限制已減輕，但語言問題，有限就業機會，以及害怕同化，仍使他們保持一起，產生小亞洲區，設有亞洲裔警察與亞洲語言電視電台。即使在小亞洲區外，沒有幾個地方是沒有亞洲人的。加州的「硅谷」，是美國電子工業區，但從裝配集成電路到公司創辦人，都是亞洲人天下。

亞洲裔美人的成就，卻遮蓋了一些真正問題。亞洲移民並非沒有面對艱苦，事實上，他們的收入，是全家日以繼夜辛勞工作賺得血汗錢，而他們還經常面對不良份子的勒索，亞洲人往往屈就，學非所用，很少能打入公司行政人員階層。

亞洲移民湧入引起的競爭，使他們受到敵視，越南人的船，被白種漁民焚燒，丹佛的拉丁美洲人，襲擊印支難民，哈林區黑人，高呼杯葛韓國人經營的商店。一位日裔演員說：「我們夾在白種人與經濟艱苦的少數民族之間。」白人對我們說：「你不像他們那麼壞，但不如我們的好。」美國工人不滿日貨輸入，禍延日裔美人，一位日裔社會心理學家說：「人們視你是敵人。」

移民與難民潮，也令原來的亞洲美人區發生煩惱，撤離香港及台灣的投資者，導致唐人街租金急升，迫使一些舊商店無法應付。不過，大部份新移民，祇從事小生意，辛勤工作，沒有餘閒顧慮他們的形象，他們沒有幾個能迅速致富，同時還遭受同種的不良份子勒索欺凌。

在西方社會生活，使亞洲移民的傳統家庭生活，面對侵蝕，雖然他們有些極力維持傳統，但祇能得到部份成功，移民子女比父母較快學會英文，亞洲男人恐懼失去身份地位，以致毆打妻兒，甚至年老父母。盡管土生土長的中國人，穩得一口流利英語，舉止美國化，但他們的面孔，使他們懷疑自己是否美國一份子。但一些亞洲美人，企圖挨受自己處於東西文化邊緣，以自己的雙重身份為傲，並漸漸參加政治活動，尤其是日裔僑民，最有政治成就。担任市長、參議員及衆議員。今日的新移民，從他們的傑出成就，得到鼓舞，一位寮國教育學者說：「父母割鴉片的孩子，現在使用電腦」，一位韓裔地產商說：「每個人想送孩子到哈佛，未來是如此光明。」

紐約科學人才選拔
七華裔中學生獲獎

（中央社紐約電）入選第四十二屆西屋科學人才選拔的美國全國四十名學生中，有七位華裔的紐約高中學生，在今晨舉行的頒獎典禮中接受表揚。

頒獎典禮在紐約市廣場大飯店舉行，由西屋電氣公司，西屋教育基金會科學部以及紐約市公立高中聯合主辦。

這七位入選的華裔青年學生是黃義，十七歲；羅佩貞，十七歲；陳秉林，十七歲；李漢强，十七歲；潘珍妮，十六歲；蔣逸中，十六歲；以及寧致，十六歲。

加拿大
三百五十萬窮人

根據「加拿大社會發展審議會」的研究報告，一九八一年全國一共有三百五十萬人生活在貧窮線以下，換言之，這許多人所過的生活夠不上應有的水平，當然，可能還不致於挨餓受凍或討飯行乞，但捉襟見肘是必然的了。

三百五十萬人佔全國人口總數的百分之十二·五，平均每十個人之中，至少有一個人是過着這種生活。一九八二年的情形雖然還不清楚，但只要看看一百五、六十萬人失業，通貨膨脹率又在百分之十左右，窮人的數字當在一九八一年之上。

按照聯邦政府所定的貧窮線標準，係以一家三口生活在都市地區，而全家年入在一萬二千五百零六元以下者，謂之貧窮家庭。照加拿大統計局的資料，一九六七至一九六九年之間，生活在貧窮線以下的家庭佔百分之十七·四；一九七三年佔百分之十三·四；一九七九年降至百分之十·四；一九八〇年又回升至百分之十二·二；一九八一年再升至十二·五。統計局估計一九八二年的數字更高。

由統計數字可看出，七〇年代加拿大人的生活過得最好，八〇年代迄今每況愈下，這或許與離婚率有關，由於單身母親（離婚或未婚生子）撫養子女的情形愈來愈普遍，這種家庭的收入通常都不高，被列入貧窮線以下的機會高達百分之五十。

「社會發展審議會」已設立一個十五人的工作小組，將在全國各地舉行聽證，以便進一步瞭解這項問題，同時希望集思廣益，設法改善窮人的生活水平。

陳玉華律師

Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Quain, Dioguardi
400 Cumberland St., Room 1100
Corner cumberland & Rideau
Ottawa, Ont. Tel. 237-2222
233-1739

「請華商支持
惠賜廣告
收效宏大」

華夏新聞摘要

台灣國民儲蓄十年來高居世界首位

根據聯合國的統計資料，行政院經濟建設委員會二月十四日在一項報告中說，在過去十年間，我國的儲蓄率平均為百分之三十，在世界各國的排名，高居世界第一位。

經建會說，自一九七〇年到一九七九年間，我國的儲蓄淨額佔國民生產淨額的比率平均達百分之三十點五，高於日本的百分之二十六點三，希臘的百分之二十四點四和瑞士的百分之二十二點八。

依照主計處的資料，去年我國的國民儲蓄毛額為新台幣五千五百三十九億二千五百萬元，淨額為四千零三十一億三千萬元。政府儲蓄佔毛額的比率是百分之十九，公營事業佔百分之十，民營公司佔百分之一，家庭及民間非營利團體佔百分之四十二，其餘為固定資本消耗準備。

為解決房荒 上海出售新建房屋

據大陸英文「中國日報」說，上海市決定向居民出售一批新建成的房屋。據悉，已有一千五百人正式申請購買房屋，其中二百六十人已付定金。

大陸人民所住的房屋，絕大多數是國家所有，極少數賣給歸僑，一般的人民只能接受所配的住所。

上海市決定向居民推銷新屋，而代替過去的出租制，主要的目的就是希望能迅速的收回投資成本，才有餘力建造其他新屋。

黃河重新測量 增長六百公里

中國的第二大河—黃河究竟有多少長呢？香港航訊引述「工人日報」報導，黃河經過重新測量，發現黃河流域面積增加了一萬五千多平方公里，長度增加了六百一十九公里。

經過一年多時間，上百名的測量人員將黃河流域的每一幅地圖、每條分水線和每個量算數據，進行仔細的核實和量算，發現黃河流經的省區增加了四川省，而成為流經九個省區。目前黃河流域的面積為七十五萬二千四百四十三平方公里，長度是五千四百六十四公里，成為名符其實的中國第二大河。

中國大陸去年外貿盈餘 四十六億美元

據官方「新華社」報導稱，一九八二年中共的對外貿易順差為四十六億美元。

一九八一年的中共外貿尚有一千萬人民幣（約等於五百七十萬美元）的逆差。

新華社說，一九八二年的出口額為兩百一十六億美元，比前一年的出口額高出了百分之三點五，在國際市場的價格刪減的計算下，則為百分之八點六。一九八二年的進口額為一百七十億美元，如果將價格的刪減予以計算在內，則這數字相等於一九八一年的數字。

施洗聖約翰
民衆合作
銀行

Caisse populaire St-Jean-Baptiste

725 SOMERSET ST. W.
☎ 238-5544

BONUS INVESTMENT 有紅利的投資

☆此種投資可令你的美夢計劃實現；
☆此種投資可以幫助成爲各種儲蓄；
☆此種紅利是實惠的贈予——無需費用；

下面是一個例證：每月投資５０元可得年息１４％
紅利３％

投資期限	投資額	利息	紅利	到期總數
一年	600元	46·12元	1·18元	647·50元
三年	1800元	432·79元	25·97元	2258·76元
五年	3000元	1312·60元	157·51元	4470·11元

華夏新聞摘

北京明代十三陵 十二座有地下宮殿 大部份尚未發掘

（香港電）在北京「明十三陵」工作了二十多年的文物處副處長金世緒，在近日完成的一份手稿中提出，「明十三陵」中有十二座陵墓有地下宮殿。

「明十三陵」位於北京市昌平天壽山南麓。這裏埋葬着明代自成祖到思宗十三個皇帝。

金世緒認為，十三陵地面建築宏偉壯觀，但它們不過是陵墓的裝飾，真正的陵墓建築，應該是埋藏在地下的宮殿。他在手稿中提出：定陵地下宮殿（已發掘），總面積是一千一百九十五平方米，分為前、中、後、左、右五座寬敞的石結構大殿，這種建築形制是古代傳統形制，也是宮廷建築的格局。十三陵的地下建築形制，除思陵外，長陵、獻陵、裕陵、茂陵、泰陵、康陵、永陵等十二座墓陵基本相同（這些陵墓都尚未發掘），也具有前、中、後、左、右等地下宮殿。金世緒的這個看法，是在對有關歷史記載進行研究後得出的。

春秋戰國至宋明遺存 雲南發現古墓羣 隨葬品一千餘件

（香港電）中共官方宣佈，雲南省曲靖縣珠街公社在當地八塔台發現一個大型多層古墓羣，文物考古部門正在對這一罕見的發現進行發掘、整理工作。

文物考古工作人員在八塔台墓葬羣中共發掘出隨葬品一千多件，其中多數是銅、鐵和陶製品，主要是兵器、生產工具、生活器具、錢幣、料珠、海貝等。這些隨葬品為確定墓葬年代提供了依據。

八塔台是橢圓形土堆。前幾年，當地農民在土堆上取土時，發現了幾十件青銅器。雲南省文物考古部門初步研究確定，已挖出的三百零四座大葬墓，是宋代至時代的遺存；另外二百二十座土坑豎穴墓是春秋戰國至兩漢時代的遺存。這些墓葬除五座土坑豎穴墓分布在一個墓堆外。其餘五百多座墓都集中在另一墓堆約七百平方米範圍內。這五百多座墓層堆疊，從頂部到底部達三十七公尺。

陽明貨櫃船隊 行駛歐洲航線

台灣陽明海運公司在擬定中長期營運擴充計劃中，已決定自三月十四日起延伸歐洲航線，停靠英、德、比、荷各國主要港口，兼收內陸貨載，將成為第一支真正國輪貨櫃船隊定期開闢台灣至歐洲間的航運。目前陽明公司船隻只營運到地中海地區各國港口。

陽明海運公司，在船舶汰舊換新方面，亦積極的貫徹政府國輪國造的政策，前後共投資建造十八艘新船，改裝三艘全貨櫃船，去年再中請建造四艘貨櫃船，以增強陽明船隊的更新能力。

湖北江陵發現 絲綢寶庫

中國大陸這些年來風行掘寶，最近在湖北省江陵縣又發現了一個古代的「絲綢寶庫」，證實了中國是世界上最先擁有針織技術的國家，也可以將中國古代針織技術的歷史上溯到公元前三世紀。

這個「絲綢寶庫」是去年初在湖北省江陵縣馬山磚廠一號楚墓中發現的。「寶庫」中的手工針織品都是衣物上用作裝飾的窄帶，寬約三點三至十七毫米，其中有一些是用不同顏色的絲線織出幾何紋和動物紋的針織物。

全球廿六支登山隊 今年爭攀中國高峯 一部分將登額菲爾士峯

（香港電）據新華社北京十一日電，中共登山協會副主席史占春今天對記者說，來自世界各地的二十六支登山隊今年將攀登中國的十一座山峯，其中包括世界最高峯—八千八百四十八公尺的珠穆朗瑪峯（額菲爾士峯）。

史占春說，到目前為止，中國登山協會已同澳洲、英國、加拿大、智力、法國、日本、意大利、尼泊爾、西班牙、西德、美國和香港地區的二十六支登山隊簽訂了議定書。其中從北側攀登珠穆朗瑪峯的就有六支隊伍。今年除五支登山隊計劃在春季和秋季攀登珠峯外，日本毛鹿同人登山隊將在冬季從北坡登頂。

其他登山隊將攀登世界第二高峯戈里峯、世界第十四高峯布夏邦馬峯以及公格爾山、公格爾九別峯、貢嘎山、慕士塔格山、中山峯、嘉子峯、四姑娘山、博格達峯和一座無名峯。

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS
侯氏与貝氏
殯儀館
中區經理
KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143
西區經理
LAIRD P. BARCLAY
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

本刊歡迎投稿

首座太陽能屋在新竹市公開展示

國立工業技術研究院能源研究所太陽能小組在經過一年多時間設計完成的台灣首座太陽能屋已於二月一日在新竹市公開展示，開放給民眾參觀。

太陽屋是坐北朝南的二樓式建築，有四房一廳，適合五人居住，它的建築材料選擇及結構都經過特別設計，冬暖夏涼。

太陽屋內裝有許多溫度、亮度、濕度感應器，隨時能保持室溫在攝氏廿五、廿六度，濕度百分之五十的最佳狀況，走進太陽屋便會有通身舒暢感覺。

它還有兩套光電系統和光熱應用循環系統，前者可將太陽能轉換成電能，供室內照明、音響和電器使用，後者提供屋內所需熱水和冷暖氣。據能源所測試，太陽屋本身可節省百分之五十電力。

時空和物質間關係 李政道正深入研究 如求證成功將為新突破

（台北電）曾獲得諾貝爾物理獎的中國旅美科學家李政道，目前正從事一項重大的研究｜時間、空間和物質之間的關係，如果求證成功，將是一項新的突破。

李政道飛台途中，在東京機場的一個半小時過境休息中，對台灣報紙透露了他最新的研究方向和目標。

李政道說，過去的科學家們都認為：時間和空間的存在，與物質之間沒有任何的關係，也就是說，物質的存在與否，和時間、空間並不發生關係。他現在的研究，時間和空間的存在，一定跟物質有關係。他說，目前正在小心求證中。

至於時間、空間和物質之間，到底有怎樣的一個因果關係，他笑而不答，似乎正進行一連串的實驗和研究。如果這項假設獲得印證成功，將可推翻時間、空間和物質之間沒有關係的理論。

對物理有非凡成就的李政道，對歷史還有濃厚的興趣，他說，只是沒有時間進一步的探討和研究。這次回台，他不準備作專題演講，辦完母親喪事約一週後，即返回美國。

目前李政道仍在美國哥倫比亞大學教書，但研究的工作仍然非常繁重。在他三十年的教師生涯中，他認為中國學生最聰明，經常都有很優秀的表現，並獲得美國人士激賞。

今年五十六歲的李政道，和太太住在紐約，有兩位公子，大的學歷史，已在大學教書；次子學化工，目前正寫博士論文。

李政道的母親李張明璋，一共生了五男一女，他排行第三，由於他自小聰明過人，他求知慾很強，母親為了讓他能有一個最合適的求學環境，特別花了不少苦心。

李政道這一條成功之路，等於是母親為他打下起步的基石。因此在他的學術研究生涯中，不管再怎麼忙碌，他總是儘可能寫信向母親報告生活上的點滴，並且把研究上的成就榮耀和慈母分享。

港女性患肺癌 死亡率冠全球

（香港訊）香港的女性要特別小心，因為此間的女性肺癌死亡率是世界之最高者。

環境因素乃患癌主因 專家提出八點早期徵兆

香港防癌教育小組主席邱建江，昨日在香島獅子會以「癌症｜預防和醫療機會」為題，發表演講，並作上述透露，不過，邱氏並沒有列舉出具體數字。

邱氏稱，香港去年已參加了聯合國預防肝癌的疫苗活動，但有關之成效，相信要等二十年才能夠清楚。

邱氏指出，癌症是今日最普通的疾病，在一九八一年時，香港共有二萬五千宗多類原因而死亡的事件，其中最主要的死亡原因就是癌症，共有六千五百宗，其次才是心臟病，共三千八百宗。換言之，香港每四個死亡者之中，就有一個是因癌症而去世的。邱氏稱，估計有八成的癌症是直接或間接因「環境因素」而導致的，故此是可以預防的。

邱氏解釋稱，所謂「環境因素」是指所有人類以外的因素，包括物質性的、食物的、行為上的、和文化環境等。

邱氏進一步稱，各種「環境因素」中，最影響人類患癌的是飲食、生活方式和文化習慣。

邱氏稱，據五年醫療的結果顯示：皮膚癌、子宮癌、喉部癌等，痊癒率超過九成，肺癌則達八成。

邱氏指出，早期診斷出癌患，便更能有效地治療。下列八項是癌症的早期徵兆，分別是：㈠改變便秘和膀胱的習慣；㈡不能痊癒的瘍；㈢身體的孔道不尋常的流血；㈣肺、胸或其他地方腫起；㈤消化不良或難於下嚥；㈥瘤的顯著改變；㈦不斷咳嗽；㈧耳鳴。如果一個人察覺上述其中一項警告，最好請教醫生。

SURGENOR

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：☎ 741-0741

PONTIAC BUICK GMC

渥太華
最大GM車行，
常存五百輛以上
新舊車，
任君選擇。

忠誠服務，僑胞光顧，
無任歡迎！

本大厦座落渥太華市中心之來利西街（LAURIER W. AVE.）及碧思街（PERCY STREET）離唐人街（SOMERSET STREET）只有四、五百尺，交通方便，設計新穎，其特色如下：

☆(1)可以觀看渥太華市全景。 ☆(2)設有臨時出租客套房，方便訪客留宿。

☆(3)美麗庭院設計，由三樓至頂樓，每單位均有大型露台。☆(4)設有高速安全電梯。

☆(5)大厦內設有土耳其浴、運動健身室、溫泉浴，頂樓設有透明及四季保溫游泳池。

☆(6)設有最新電視機安全措施，由管理員隨時看察大厦內各層走廊、電梯內及停車場情況，可保護大厦住客安全，同時設有訪客與住客對話機兼自動開門設備。

☆(7)大門入口處、廚房、露台均鋪有高級磁磚，各單位內均鋪設高級地毡及品質優良地板。 ☆(8)每單位均有冷暖調節氣電錶，各自負責該單位之消費。

☆(9)各單位均有自動清潔電爐、溶冰雪柜、雙座洗碗盆、自動洗碗機及洗衣機、乾衣機。 ☆(10)大厦一切能源採用最新式電腦機管理，減少大厦管理費。

☆(11)設有消防局規格按裝最新消防設備，停車場并裝置自動消防噴水器。

☆(12)廚房有窗口通至會客室及飯廳，方便談話及招呼客人。

★(13)各單位設有電視機之CABLE。 ☆(14)停車場設有洗車設備。

★(15)大厦共有110 個單位，其中有25 個單位，享有特別優待如下：11％利息（INTEREST RATE），三年期（3 YEARS TERM），及有$2000 至$7000減價。優待單位所剩無多，欲購從速。

※※ 訂購處：100 SPARK'S STREET SUITE 401，OTTAWA

※※ 電 話：238－6702　233－8531

PS：如有不明之處，請打電話給李太　OR 233－8521。

KEYLEE TOWER

Ottawa's Luxury Condominium. P. C. Loo Architect

Laurier Avenue & Percy Street - Ottawa.

凱利大廈預售

明宮酒家

MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

1355 BANK STREET OPPOSITE BILLINGS BRIDGE PLAZA

裝潢華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

週末茶市　精美點心

Always Plenty of Free Parking

Telephone 523-1301

WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

中國節令的故事

清明節

談到清明節，大家就立刻想到掃墓。所謂掃墓，就是子孫們將祖先的墳墓先加以整理清掃，然後再將由家中帶來的酒菜、香燭、紙錢等，一一陳列墓前，供奉祖先，並恭行拜祭。由此可知，掃墓是慎終追遠、敬親睦族的行為，也就是行孝的具體表現。孝固然是人類的本能，但是一些文化歷史並不深遠的民族，充其量，只能盡到對生身父母的孝行，就算很不錯了。只有我們中華民族，能夠在清明節掃墓時，對已去世的列祖列宗，都表示一份虔敬的追思。就憑這一點，即可充分表示中國文化倫理道德，確有其深厚高明之處。中國文化的特質，是以孝為中心，而孝也就是貫穿中國歷史精神的支柱。根據各種有關的紀載看起來，清明節掃墓，很久以來就已經形成民族生活習俗的一部份。在古代，掃墓是相當嚴肅的一項禮儀，掃墓的人要依循國家所制定的五禮手續去做，不得減少，不得混亂，也不得馬虎。由於中國人對家族觀念很深，雖然「入土為安」，是古之明訓，但後人對先人的養育之恩，是終生不忘的。關於掃墓的日期，在古代是有規定的，但歷代的規定，是哪一天掃墓，則沒有足夠的資料可以查證了。有的人說，晉唐時代，定寒食節掃墓。到唐代中葉，則定清明節掃墓；也有人說，宋代是定驚蟄掃墓，但到宋末，又提早到歲暮祀後的日掃墓。大致說來，每一個朝代規定的日期是不同的，但是一定不會距離清明節太遠，佔多數的是清明節。

為什麼掃墓定在清明節這一天，因為清明是春末夏初的季節，氣候清明，適宜郊行。同時，還有一個原因，就是古代交通不便，在外鄉工作的人，每年回鄉度歲舉行歲墓祭之後，必定等到清明掃墓之後，才離開家鄉，免得往返不便勞頓之苦。另外一個原因是因為清明在春分後的第十五天，每到春分時節，晝夜是一樣長的，過了春分以後，白天就漸漸長了，夜晚就漸漸短了，而萬物也就開始繁榮滋長了。到了清明，整個大地，都洋溢著一片生機，春意盎然。大家在這種萬象更新的時候，往往很自然的想起自己的祖先，而透過祭祀的方式，把祖先從冬季憩息中迎請出來，共同享受大地回春的美景。這種行為，是表示對祖先的追念與崇敬。每逢清明節，前往掃墓的人，大多手持一束鮮花，多數是菊花、康乃馨、玫瑰花、劍蘭等，並且準備了各種食物、水果、特別是死者生前喜歡吃的食品。一般來說，現在掃墓的方式，已較以往簡化很多，大多數在墓前將鮮花、水果、祭品擺好，然後上香，鞠躬致祭。有一些家長，在祭祖之餘，也訓誡他們的孩子，孝順父母，並不是逢年過節，在祖先的墳前燒燒香，除除草而已，將墓園修整的非常潔亮輝煌，最重要的，是要牢牢記住先人平時的教誨，和他們對後人的殷切期望，達成任務，這才是孝順祖先真正的表現。

誠徵保姆

誠聘看管小孩（七個月大女童）
有意應徵者請電李太接洽，
電話：224-1212。

第一實業地產公司

238-4448

梁太住宅:741-6274
黃太住宅:733-7395
周先生 :728-0670

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

Irene Wong F.R.I.

總理：黃周鳳蘅

★SANDY HILL，小型商場有七個商店，在鬧區，入息超過$60,000。★BELLS CORNERS，商業中心，五商店，入息超過$45,000。★BANK STREET SOUTH，有牌照餐館，共有23座位要價$40,000。★SOMERSET ST. WEST，商店及辦公室有待出租，月租$425.00。★HUNT CLUB，二層樓磚屋，四睡房，2½浴室，家庭房，要價$149,900。★REDWOOD PARK，三睡房，1½浴室，CONDOMINIUM TOWNHOUSE，要價$51,900。★CENTRETOWN，三層樓磚屋，八個房間，可各別分租，要價$54,000。★WELLINGTON ST.，有牌照餐館，共30座位，要價$48,000。

17 ARLINGTON AVE. NEAR BANK ST.

加拿大新聞

渥京付出失業保險金 去年高達八十六億元

（加拿大聯合新聞社渥京電）加拿大統計局表示：聯邦政府去年共撥出八十六億元用作失業保險福利金，較一九八一年銳增百分之七十八。

該局續稱：渥京每月平均處理一百一十萬宗失業保險金的申請，共值三百九十萬元，較一九八一年增加百分之卅五，當年支付的失業金總達四十八億元。

一九八二年失業保險基金的淨赤字為二十四億元，聯邦官員估計到今年年底時，赤字將增至四十五億元。

財政部長拉隆德於去年十月曾估計一九八二年福利基金達七十億元，因僱主與僱員所支付的失業保險費由一月份起提高。

去年失業基金總達九十三億元，僱主與僱員共獻出四十八億元，聯邦政府撥出十八億元，前一年留下的盈餘則有三億三千一百萬元。

渥京去年支付的八十六億元失業福利金中，魁伯克省居民獲廿九億元，安省佔去二十四億元，大西洋省份及卑斯省各佔十二億元，草原省份各佔差不多九億五千萬元。

政府估計一九八三年福利金總開支將達一百一十六億元，正因福利金款額提升，同時申請失業金的人數亦增加。

目前每星期的失業福利金最高為二百三十一元，一九八二年每星期的平均福利金為一百四十五元。

加京中華會館理事探訪老人院

畫刊

（一）大專同學會聯歡晚會。

（二）加京余風采堂春節聯歡

（三）加京各界人士歡宴余褌時先生榮任安省多元文化及公民事務顧問委員会委員。

（四）余褌時先生在歡宴席上致詞。

耆英會第四次大會

十九日下午二時，假中華大廈禮堂舉行第四次大會，參加七十餘人。主席報告上月餐會情形及財政進支存款，共收捐款一千零五十元、會員費五百六十元、聚餐席金八百五十元、總共進入二千四百六十元，支出一千四百八十三元九毛，實存九百七十六元六毛七分。鮑以文向各會員詢問向政府領福利金者，為有難題請來本會報告，以圖幫助辦理，是次開會十九日均屬月尾不便，此後改為每月第一個星期六，旋即舉行集體遊藝，是日本定有電影助慶，惜因所載銀幕之汽車失靈未遂。本會所設之英語班，第一個星期首次參加者每次十餘人，隨後有意者請于每星期二、四下午一時半到大廈圖書館上課。

補漏：上月餐會捐助獎品，中國醫藥中心人參茶三包、譚奥狄揮春十六張、何文治鮮花一盆。

塘鵝魚店

☎ 613-226-2764

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦

新鮮碧古（白水）魚 及左口魚

逢星期 2及5 生猛螃蟹

其他各類冰凍及新鮮魚類及海產

每星期開足 7天

多謝华友光顾 现门市扩充营业

華裔顧客惠顧良多 特此致謝

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

加京
華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314 LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教　堂：397 KENT ST.
(AT FLORENCE)

牧師：袁國棟

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397 KENT ST.
（我們有嬰兒室、幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：314 LISGAR ST.

下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契（十二—十八歲）
但以理團契（十九—廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397 KENT ST.
成年團契（廿五—四十五歲）
迦勒團契（四十五歲以上）
（每月第二、四個星期五下午七時半）

當信主耶穌，你和你一家都必得救
（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電話 234-7011

精配藥方
中國成藥品
衛生用具
嬰兒用品
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

歡迎採購
任無觀參

送藥服務

藥師：張恭惠

營業時間
星期一至六，九時半——六時半

Century 21
EADES & FENTON REAL ESTATE
16 RICHMOND RD.
鄧匡時
THOMAS TANG

電話：公司 725—1193
住宅 725—9771

本人現服務於廿一世紀地產實業公司，爲該公司最佳營業代表，竭誠爲閣下提供有關房地產之服務，凡新舊房屋買賣，商業樓宇交易，地產投資，經驗豐富，市場熟悉，服務週到，歡迎各界僑胞愛護指教。

專稿

西洋星相淺談（一）

星相與人類命運之聯繫及解釋

林安邦

人類開始有記載文字。星相學便開始。在中國，最出名的看相書籍，可推「易經」為首。埃及星相及印度算命記錄，亦有四、五千年的歷史。

人類之所以異於禽獸，是在乎能體驗其四週環境，由觀察事務轉變，推測其與人類命運相達關係及理由；因而可改進其生活及增加其人生智識。這便是人類文化的開始。纔開始有星相智識記載，天文學是星相學後來的連枝，在十八世紀時，發明「看遠鏡」，對於宇宙間星宿的規律，使有確實形態、旋轉定律、遠近及體質之大小，一定的四時規律，故此在很短的時間，天文學便被科學界列入為科學之一門。

西洋相星雖然有數千年的歷史，因無機械能幫助分析其數千年宏寬的紀錄，無法證明其循環規律；而且星相記載，因其發現星宿與人類個別不同的影響，各星相學者各有其自覺及心得不同之處；而且計算各星宿在某一個時間相比的角度，規律等因素繁多，其錯算與準確推測比率，因而極高。至目前為止，西洋星相學，尚未能列入為科學。

自從電腦機發明後，繁雜計算方式，能準確於很短時間算出答案，西洋星相計算，可能於短時間算出，其準確推算因果律遂增加數百倍。美國現時已有三、四間大學，列入星相為課目。開始所有星相紀錄，按類歸入電腦中。數千年紀錄，及出名星相學者的心得，雖極多，但電腦之改進，日新月異，其進步驚人。所以「星相」之各種紀錄雖多，但電腦之容量亦極宏大。最近數年間，西洋星相學之準確性，因電腦之進步及幫助，已漸接近科學化。

元始人類已發覺星宿對於地球各事務有定律的影響，例如：月球的圓缺，與潮水漲退，有直接關係。然後心理學家發現，每逢月圓之夜，是患神經病者發病最利害的時侯。這裡有科學的解釋：人類的體質，九成半是流體質，而月球乃與地球距離最近的行星。牛頓（NEWTON）定理說：兩個不同量的固體，有相互之吸引力。大量固體吸引小量固體向己移動；因此月球能使潮水向月球方向提高為高潮。人類體中水份亦因月球圓時（月球在人頭頂最近的時侯）而向上沖腦部，而使腦部神經系統有「充水」（WATER—LOG）狀態，患神經病者因此病態劇發。讀者如有疑問，可向管理神經病院醫生詢問：是否在每月圓時，要防備強烈性神經病瘋狂患者，而預先使他們穿着「拘束狂人的緊身衣」，以防其發狂時自傷身體。上述例子是有規律性的科學解釋，亦是證明星宿對人體有直接的影響。

請再用科學式推想：人體的結成機構，推至最微小因子，是大量「陰陽電子」所構成。這可以假定，每個人如像是一具最精構的「收發音機」。人在未出生前，却是一具「無音波」的收發無線電機，及至出生時，太空的星宿；按該排定位置而形成相互一定角度。這個形成的圖案便成立該人的一生「收及播音波度」。這就是說：我們每個人的性格等等，乃在出生時，以由天上星宿的位置，而形成我們每一個不同的性格等等。因此西洋星相學，很簡單的說，是按每個人的生辰、時間、出生地點而推算。

（下期續）

美占星家預測

列根大難不死　甘地夫人及　貝金將下台

（法新社紐約電）美國一些占星學家在展望一九八三年時預示說：美國總統列根將遭遇空難，但險死生還，有驚無險；印度甘地夫人和以色列貝金總理均將下台；伊利沙伯．泰萊將再次墜入愛河，這一次她的戀人是摩納哥的鰥夫雷尼爾三世親王。

紐約最有名的星占學家都認為新的一年不是像他們過去所常遇到的災難年頭，他們對於一九八三相當樂觀。

曾經預測拉斯維加斯豪華MGM酒店會付之一炬的米尼爾認為：蘇聯領導人安德洛波夫將被邀請訪問白宮，並與列根總統一起野餐；兩國領導人相處得像老朋友一樣，徹底解除了對爆發核戰爭的恐懼。

辛利女士預測說，以色列總理貝金將不再担任政府首腦，華盛頓與耶路撒冷的關係將開始改善。

她說：印度總理甘地夫人將在一次權力角逐的「悲劇」之後，由她的內閣部長發動的一次不流血的「宮廷革命」中將她推翻。

曾經預測美國總統列根和教宗若望保祿二世遇刺的金卡德宣稱：伊朗領袖科米尼將於一九八三年逝世。

專門預卜愛情前程的畢達特女士預示說：伊利沙伯泰萊與摩納哥親王雷尼爾三世將進行秘密愛情幽會。但是，雷尼爾將與別的女人結婚。

她還預測索菲亞羅蘭將與卡羅龐蒂離婚，卡羅龐蒂不久即將死去，索菲亞羅蘭將再度結婚。米克貢格將患神經病而住進醫院。

唐契斯預測說：英國王儲查理斯和太子妃戴安娜將因戴安娜對英女皇伊利沙白態度不恭而當衆發生激烈爭吵。但是，倆人不久即可復合，而且將生下第二個孩子。

唐姆斯女士同意上述預測，但却認為他們將會離婚。

阿姆斯特朗女士對一九八三年持悲觀態度，她預測說：將有一座核電廠發生危險輻射漏世；古巴總統卡斯特羅將被一名古巴共產黨員所暗殺，某拉丁美洲國家將發生革命而倒向美國。

賴斯預測說：巴勒斯坦解放組織領導人阿拉法將遭到行刺。

其他星占學家預測說：黃金價格每盎斯將升至一千二百美元，鑽石價格將突然下跌；石油價格急劇下降；美國一名女太空人神秘死亡。

謝黎均全贈筆

越南陳光華

風塵患難見交情
髀肉復生叨郭璞
千里鵝毛莫當輕
好將綵筆寄心聲

Midland Doherty Ltd

112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資

投資買賣美加股票，手續簡便，歡迎來電查詢。
政府減稅計劃 RRSP 買賣股票手續費全年一百元。
香港股市亦處低潮，但經濟復甦較快，請考慮投買入香港股票。

股票經紀阮標

BILL YUEN (STOCK BROKER)

電話 560—2171
550—2172

加京 防盜公司

OTTAWA ALARM SYSTEMS

- Burglar and Fire Prevention Equipment
- Rental, Sales and Service
- Private Investigation
- Locksmiths

"The Impossible Is Now Possible"

234-6678

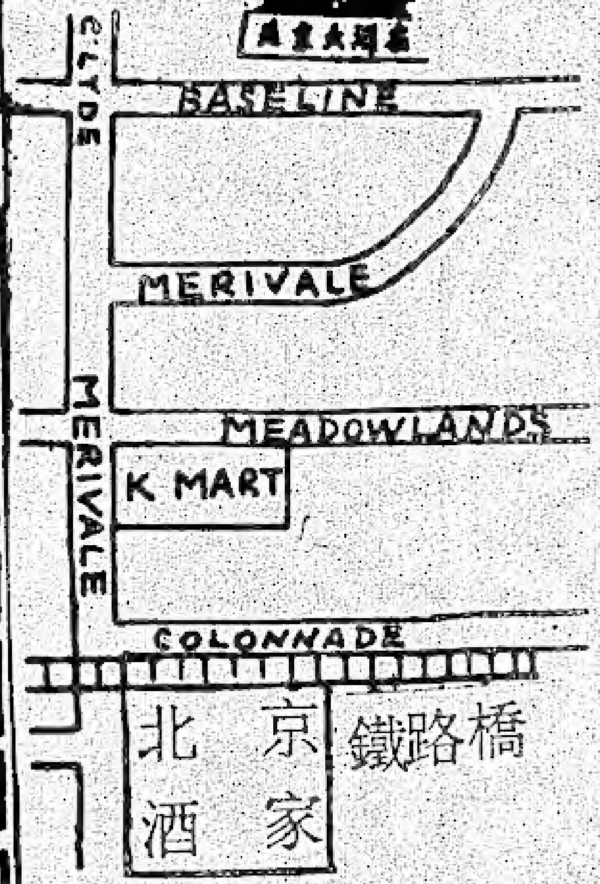
150 Metcalfe An Ottawa Company With Associates

最新式防盜系統及無線電控制開關。
設計週到 工作妥當.
按裝及修理門鎖.
24 小時服務，當場開車門.
優待僑胞，價錢公道.

設計師：林先生 JIM LAM, BFA

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E8
Telephone 2290505 2290506



重金禮聘
香港翡翠官 菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅 李 果 耐 主理精製點心

款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

茶市日期全部推車美點

新營業時間：
星期六：十一時至二時
星期日：十時半至二時半

逢公眾假期增設茶市
由十一時至下午二時

新聞萬花筒

太空軍備競賽 結果得不償失

據悉：美蘇目前的雙方加緊發展太空軍事技衛，將令到這兩個强國，不但不會使國力增强，且削減兩國的安全。不如把「太空」競賽的預算費，移作和平和對經濟上，更為有利的用途。

由於該兩國對新式「太空」軍器的試驗，彼此都處於何方面，先下手襲擊為强的危機，而大家都失去防禦的優先條件。此外對裁減軍備的談判，亦將無法進展，因為依照「太空」所訂的遵守條件，很難證明出來。

閒本來所擬利用「太空」的發現，供作和平與平民的目的，為了軍事的競備，已把PIONEER和VOYAGER兩艘太空船所帶返有關：土星和木星兩星球的豐富知識，因此蒙受巨大損失，可能需多年後，才可以運用。

另一方面，本來可以藉着衛星，把關於天氣、染污、漁業、農田、天然礦產的重要資料，從「太空」輸送到地球上。據一位經濟學家估計，單獨種植一項的預測，每年就可獲得利益達三億二千五百萬元。超出設計所耗費的數倍。

正值二强貫注於「太空」的軍備競賽，日本和歐洲乃致力於駕乎美蘇在民用方面的發展。聞日本在今後十五年內，將用百四十億元的「太空」工業俾能每年有四十五億元的稅收。而歐洲的太空署，已製定自己的火箭ARIANE號，跟「穿梭」號太空船競爭，以運「貨儎」到地球繞太陽運行之軌道去。

利用「雷射」把滑艇與陸上聯繫起來

在未利用「雷射」LASERS，跟一艘載有飛彈在海底的滑艇通訊息時，曾發生阻碍。雖則「水」不似是妨碍通訊，但單看表面上，實令人們難於相信。因為水對所有的電磁波浪（藍綠色的光，和極低頻準的無線電波例外），均予强烈的吸收。故此目前所慣用的電磁波，僅能夠射入海洋很短的距離內，而接收訊息的滑艇，有須浮上海面，或把「天線」升起，至令容易受敵人襲擊。聞自採用此新發現的「雷射」後，使能夠準確的放射更遠程的電波，可跟滑艇通訊息，只要滑艇按照他們平時的航行深度。

現令正在研究兩種藍綠色的「雷射」系統。其中之一是：裝在陸地或飛機上，把光斜射進置有反照鏡的衛星上，然後將光線直達該滑艇的位置。另一方法，就是用無線電把訊息發至裝上「雷射」的衛星上，變成「光」的訊號，而照入海洋中。訊號是用連串譯成的密碼，利用短、及强的「雷射」光發出，其光度乃不超出中型星球者云。

欣聞興建華埠停車場 多倫多華人十分振奮

（本報訊）多倫多市長依高頓於年初二日下午出席多倫多華商會在市政廳大堂內舉行一年一度的農曆新年遊藝大會上致詞時發表了一篇令華埠商人鼓舞的演詞，說市政府執行委員會已決定在華埠興建一期待已久的停車場，為華埠商人解決顧客們的停車問題。

依高頓說執行委員會已決定進行收購拉治街（LARGH ST.）幾間民房，準備折毀後改建為多層停車場，以解決西華埠的泊車問題。希望今年內可動工興建，全部費用將在政費內支付。

依高頓市長的說話是履行他的就選聲明中的一部份，在新年遊藝大會致歡迎詞的時候，華商會會長鄭偉祺也說猪年一願是希望市長替華埠解決停車問題，不料馬上兌現，使出席參加的七百多中西市民鼓掌不絕。

是晚的遊藝大會由全體華商會會董落力安排。表演節目有中國功夫學院的醒獅採菁和功夫示範，該獅由市長點睛後，舞來特別生猛。七十八歲的陸師傅鏡崇也破例表演了一套由黃飛鴻祖師傳授的洪家名拳虎鶴雙形拳，要起來虎虎有聲，博得掌聲不少。其他節目有中國舞蹈學院的舞蹈，由貴湖市特地趕來演唱多首名歌的樂韻合唱團，多項樂器演奏與男聲獨唱的多倫多華人藝術團，和張玉明、張玉怡姐妹表演的琵琶獨奏，小提琴伴奏名曲等等，演來精彩百出，富娛樂性。

是晚除市長依高頓外，約克市長唐克、省議員羅比、市議員劉光英、祈里福、禮頓、機利士等夫婦均有出席，與民同樂，共祝猪年進步，恭禧發財之聲，不絕於耳。

今春「學騎馬」開始登記

學期：四月五日至六月廿六日。

騎術訓練由C.E.F.教師負責。

課程12星期完成。

英國式或西部式騎術。

（每星期一小時。）

詢問處：829-6925。

台灣去年對外投資計美金五百餘萬元

據政府統計，從民國四十八年到七十一年以來，政府核准的對外投資金額總數已達一億一千七百四十六萬餘美元，其中投資到美國地區的為四千八百一十一萬餘美元，佔百分之四十以上。

經濟部投資審議委員會的統計指出，去年核准的對外投資金額為五百三十三萬二千美元，為近四年來最低的一年，民國六十九年時的四千二百一十萬美元為歷年來對外投資金額最高的一年。

對外投資地區除美國外，尚有印尼、菲律賓、新加坡、泰國、馬來西亞等東南亞國家，以及其他地區。

華航自四月起將闢台北荷京、阿姆斯特丹航線

中華航空公司已在上個月底獲得荷蘭政府批准與皇家荷蘭航空公司及馬丁空運公司交換台北及荷京間航權並自四月一日起生效。

據悉華航日前正積極籌備開航，可望在四月中完成歐洲及中東各國（越空權）的安排。

華航自今年一月一日起，啟用波音七六七型客機，每天飛台北｜香港｜曼谷航線，是亞洲率先使用該種最新型雙引擎噴射飛機的航空公司。據透露，華航將延長這條航線銜接阿姆斯特丹。

台灣研究音響誘魚初步發現效果甚佳有助革新漁業技術

（中央社台北電）利用音響誘集魚類，國內的研究單位已有初步成果，尤其吳郭魚、鯉魚的反應十分顯著，對未來發展栽培漁業將有很大助益。

在行政院國科會的資助下，海洋學院漁業研究所教授周耀然完成吳郭魚與鯉魚對音響的馴致試驗。

根據這項研究報告，近年來國外有許多漁業專家與生物學者，為尋求掌握魚類行動的方法，利用各種水中音響裝置，積極展開音響誘集的研究試驗工作。

周耀然曾於民國六十七至六十八年，在澎湖地區進行海產魚類音響生態調查，結果發現如石斑魚、黑鯛、嘉臘魚，攝食的音響頻率範圍約在二百赫至六百赫的低頻音，並得知利用音響馴致法可以視為擴大集魚效果的有效途徑之一。

根據他在烏山頭水庫的實驗，在二百赫低頻率音響試驗下，吳郭魚及鯉魚約在一星期至十天內，可以完成馴致。同時對音響的記憶，可以持續約一個月而不致遺忘。

這項報告指出，利用音響集魚類如能繼續研究發展，並加以有效運用，相信有助於傳統的集魚法或栽培漁業的技術革新。

成大增設航空太空研究所

台南市的國立成功大學，已經行政院特定核准設立航空太空研究所，自今年九月新學年度起，招收碩士、博士班的學生。

國內目前設有航空工程系者除成大外，還有淡江和逢甲大學兩校，但設航空太空研究所的，卻除了軍事學校中正理工學院外，成功大學是第一所設立此研究所的文學校。

成功大學在經濟不景氣的影響中，能爭取到設所，而一般大學院校申請增設系所，大部份遭凍結，今秋只准增十六個系組的情形下，成大的航空太空研究所，其所代表的意義在於培育人才，助益尖端科技發展。

中國醫藥中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿

由北京中醫學院本科六年制畢業
十六年診症經驗

中醫醫師 周馮蓮波駐診
針灸 全日診症

請電話預約

華僑公司

HUA CHIAO COMPANY

121 PERCY ST. KIR 6C8

TEL: 235 – 3134

新到：

正宗富國魚露

Nước Mắm Phú – Quốc Chánh Cống

正宗越南原肉蝦餅

Bánh Phồng Tôm Sa – Giang Việt – Nam

僑胞光顧 無任歡迎

美拖香米，不日運到，大量供應市場

本公司週年紀念 特價酬謝僑胞

花鼓酒樓

FLOWER DRUM RESTAURANT

京川菜館

無僑招食開宴或粉特無京備京
任胞呼堂拾小粵麵設須都數川
歡光週廣數酌菜晚經預烤十名
迎顧到闊席讌大飯濟定鴨款菜

地址：渥太華銀行街 №五八九號

589 BANK STREET

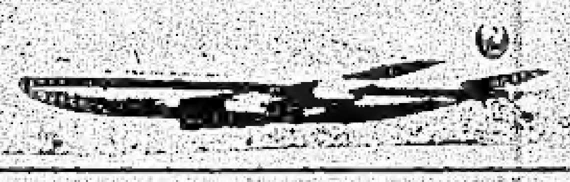
營業電話：230 — 3404

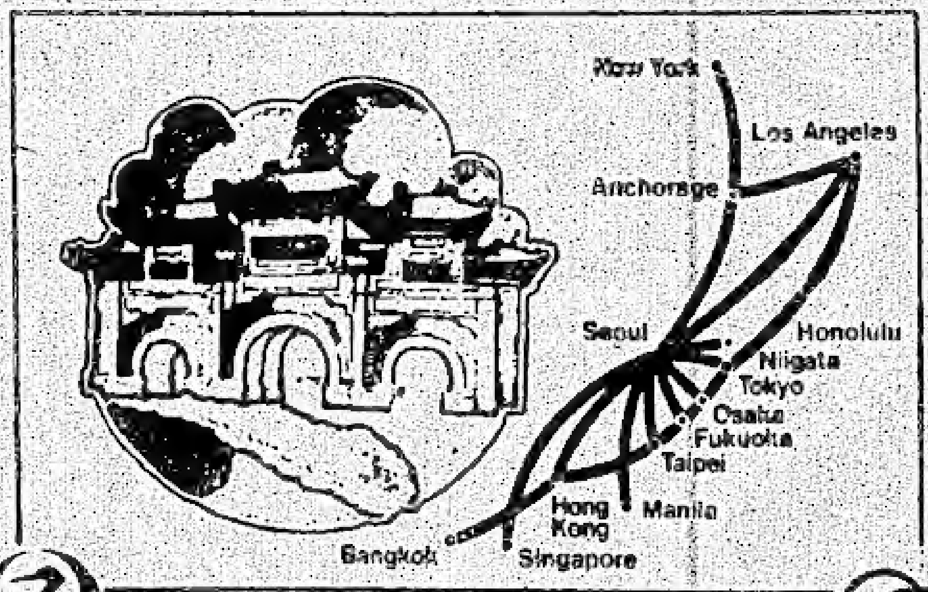
雅航旅行社

IATA

ABLE travel agency

到漢城，東京，台北，香港，曼谷，菲律賓
全部廣體豪華客機，舒適快捷，安全可靠





訂位查詢請接洽

Easy reservation. Just call:

JAPAN AIR LINES 日本航空

819 SOMERSET ST. W.,
OTTAWA, ONT.
TEL: (613) 233-1158
TELEX: 053-3198

大韓航空

2330 OGILVIE ROAD
BEACON HILL SHOPPING CENTRE
OTTAWA, ONT. K1J 8G3
TEL: (613) 741-6121

綜合版

人體會自動調節胆固醇量

每天多吃幾個雞蛋
不會影響身體健康

雞蛋是所有天然食品中，營養價值最高的食品，每個蛋中平均含有〇．二至〇．三克的胆固醇，但由於許多人認為胆固醇是引起血管粥臆硬化的直接原因，到了中年後雖知雞蛋營養成份很高，仍不敢吃雞蛋，以為雞蛋對身體是弊多於利，事實上這種想法是錯誤的。

臺大醫學院生化科教授董大成指出，很多人認為，吃一個雞蛋，馬上就會提高血液胆固醇，其實不然，根據美國加州大學公共衛生學院所做的實驗，他們以十五個無心臟血管或血管硬化的大學男生，除了給他們正常的食品外，每天早餐多加兩個雞蛋，結果第三、四週血液胆固醇值稍增，但第五週起逐漸下降，至第六週則與原來加兩個雞蛋前幾乎一樣。

他們認為，體內胆固醇的合成量受攝食量的影響，食物胆固醇含量高則體內合成量減少；食物中含胆固醇低，則體內合成量增，身體本身有應變力調節，而使體內總胆固醇量仍維持定值，而這種回饋反應的生效力需時大約三、四週。

從此實驗可以看出，身體每天所吸收的胆固醇量最高也只有〇．三克，多餘的即隨糞便排出。每天即使多吃一兩個雞蛋，對於「正常人」的血液胆固醇值幾乎沒有影響。

董教授認為，如果有人血液胆固醇量超過正常定值時，這可能與他遺傳體質或肝機能有關，即其胆固醇在體內的合成及分解變為胆汁酸或糞便排泄的機能有毛病，血液胆固醇量才會受到食物中含量的影響。這樣的人才須經醫師指導，限制胆固醇含量高的食品。

董教授同時指出，體內合成的胆固醇量過多，同時胆汁酸的生成及排出也不夠時，這些過多的胆固醇確實會蓄積在體內各組織，結果部份出現於血液，因之血液胆固醇增加，假如正巧在此時，血管壁已有病理變化，則胆固醇和其他脂質很容易沉澱在已有病變的血管壁，如對硬化血管作化學分析，會發現脂質︵包括胆固醇︶的含量比正常血管壁高出很多。所以很多人誤以為胆固醇就是造成粥臆硬化的主因，其實不然，有些研究報告指出，在屍體解剖上發現粥臆硬化，其嚴重程度和血液胆固醇值並沒有相關性。

董博士指出，一般所知人類的冠狀動脈心臟病，其險向因素有：㈠血壓高㈡抽煙㈢高血液脂質︵包括胆固醇︶㈣肥胖㈤不運動㈥緊張。它們六者對於此病都有同等的關係，既然高血液胆固醇並不是粥臆硬化或冠狀動脈性心臟病的唯一險向因素，何況人體對食物中胆固醇的吸收也有限制，那麼食物如雞蛋中的胆固醇並不是險向因素，對一般人血管之硬化並無大影響。

國立中興大學畜牧系主任張勝善說，一個雞蛋中除含有六克蛋白質外另含有維生素A、B_1，B_2，一個雞蛋不必精外界任何養份，即可辨育出小生命，即是其營養價值的明證。

目前的各種食品，或多或少都受到農藥、防腐劑或色素的污染。惟雞蛋例外，它是惟一沒有受到污染的天然食品，雞蛋是最好、最便宜的蛋白質來源，尤其是對於動物性蛋白質攝取量較低的國民，雞蛋可說是每天應吃的高營養食品。

加華電視 播演日期和時間

PROGRAM (節目)		PLAYBACK TIME 12-S (Skyline Cable TV) 晚上		12-O (Ottawa Cable TV) 晚上	
APRIL 四月	旅行介紹 回國須知	18	7:30 p.m.	18	8:30 p.m.
		21	10:30 p.m.		
		-		22	7:00 p.m.
		-		24	6:00 p.m.
MAY 五月	旅行介紹 中國名勝	16	7:30 p.m.	16	8:30 p.m.
		19	10:30 p.m.	20	7:00 p.m.
		-		22	6:00 p.m.
		-		29	8:00 p.m.
JUNE 六月	運動簡介 兒童節目比賽	20	7:30 p.m.	24	7:00 p.m.
		23	10:30 p.m.	26	6:00 p.m.

加華電視

本台鳴謝節目贊助商

WONG'S PALACE 2961 CARLING
ROGER DERGERON & SON FOOD & VEGETABLE
四海 FOUR SEAS DINING LOUNGE
聯豐貿易有限公司
龍華酒家 天天茶市
揚子江酒家 天天茶市
KEITH FOOD PRODUCT LTD.
譚應為保險代理有限公司
R.E.M. CHARETTE LTD.
PAPER & JANITORIAL SUPPLIER
(TEL: 824-0010) ORLEANS.

皇家會計師
RAY TORONTOW
CHARTERED ACCOUNTANT
承辦各項生意會計工作，
個人或公司報稅，理財顧
問等大小生意，一律歡迎
地址：1580 MERIVALE ROAD
SUITE 200, NEPEAN
電話：226－3612

南海油田開採在即

美國「阿科中國有限公司」與中共合作，租用「爪哇海」號鑽井船，在南海的鶯歌海盆地進行作業，正式開鑽首口探井。南海石油蘊藏量是否如中共所預測的那樣樂觀，在探井後應可露出端倪。中共推行「四化」，開發海上田油，成為當務之急，預料在今年內可以外國油公司簽訂合同，開發南海二十四萬一千方哩地區內的石油，不過，中共的條件相當「苛刻」，有些油公司可能會「臨障退縮」。

中國究竟有多少石油蘊藏，估計不一。美國總統列根的前能源顧問夏邦地在去年五月估計，蘊藏量達七百五十億桶，南海及其他海洋地區，約為三百億桶，他估計的陸地蘊藏量為三百九十億桶，這個蘊藏量與世界第四大產油國墨西哥大約相等。

但是中共的估計更為樂觀，新華社在去年底報導全部蘊藏量為二千二百億桶，照夏邦地的比例來估計，南海油田的石油約有二百七十億至五百八十億桶。

中共的陸地石油生產在一九七九年達到高峯，急需開發海上油田以提供能源及輸出石油賺取外滙，以協助現代化。中共本身缺少資金及工藝，所以想出與外國油公司合作的這種辦法。在中共剛開始這一計劃時，世界油價飛漲，石油供不應求，所以外國公司趨之若驚，然而有些油公司認為，根據中共的條件並沒有什麼利益，因此興趣又不大。據一些觀察家估計，在扣除稅項，開發專利，生產開支等等之後，外國公司的利潤，估計只是生產上的百分之八到十。同時，外國公司也要考慮其他問題，如最高公司稅為百分之五十，有些美國公司担心他們付與中共的稅不能在他們需付的美國稅項中扣除。

此外，「工藝轉移」也是一個問題，中共規定，中共的設備、物質及服務，在「質量、價格、服務方面」與其他的不相上下時，就應使用中共的。同時，外國公司也須在「中華人民共和國領土」的基地作業。這一規定，使香港失去成為南海油田「後勤基地」的可能性。不過由於中共需要資金，香港在這一方面可能起發生很大的作用。西方銀行家估計，開發南海油田在今後十年，可能需要一百億至二百億美元，香港可能是集資的地方。

中共將南海油田，分成東西兩部份。西部是以雷州半島為基地，其後勤基地在湛江，東部基地設在廣州，以香港附近的芝灣及汕頭為開發基地。

南海油田在今年開始開發，估計到一九八五年就可以開始生產。

上海區酸雨頻降
作物設備同受害
保護環境刻不容緩

（上海訊）上海市環境保護局副局長陳江濤說，該市連年出現降酸雨的現象，這是環境保護中必須重視的一件大事。他呼籲有關方面密切合作，採取有效的措施，制止這種情況，以消除對環境的污染。

上海市有關部門一九八〇年在市內和郊區設點監測發現，松江、上海兩縣降酸雨，後來又擴大到青浦、川沙縣和市區。去年除崇明縣外，郊區和市區都降酸雨，上海、松江、青浦三縣尤為集中。

酸雨主要是由二氧化硫氣所造成的。當燃煤、燃油的烟塵大量排入大氣後，二氧化硫、氧化物和氣化氫彌漫於高空，在陽光的作用下，會與水蒸氣，氧結成為稀薄的硫酸、硝酸和鹽酸，隨雨雪降下，形成酸雨。酸雨除刺激人的眼睛、咽喉外，還會腐蝕一切露天設備，使農作物菜片出現斑點或枯死現象。

從上海目前監測的酸雨情況來看，降酸雨的範圍有逐年擴大和酸性逐年增強之勢，如若任其發展下去，可能會造成嚴重的後果。

美國漢華銀行刊物預測
人民幣對美元兌率
將下降百分六至八

（紐約電）美國漢華銀行在紐約出版的最新一期「貨幣綜論」預測，中共為加強其出口競爭力，將繼續讓人民幣比值下降。

今年人民幣對美元之比值預期將下降百分之六至百分之八；去年已下降百分之七。

據稱，中國大陸之出口基本呆滯，僅增長百分之零點五，儘管如此，由於進口下降百分之二，中國大陸去年之貿易順差增加了四億美元，達十四億美元。

該刊指出，中共正致力於大規模開發石油，目前中共之外滙收益有百分之二十來自石油；另外，煤蘊藏量為世界最大。

「貨幣綜論」預測中共今年可能出現貿易赤字，因為為了開發能源，需要引進基本設備。

對中共來講，加強出口之競爭力尤其重要，為此，中共很有可能讓人民幣之比值繼續逐漸下降。

請訂閱

加華僑報

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS · TORONTO STOCK EXCHANGE · ALBERTA STOCK EXCHANGE · THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票·公債·OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業

現已遷往新址如下：

電話：236－1034 236－1333

170 LAURIER ST.WEST 敬請駕臨指導

SUITE －1400

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

營業時間：

上午十一時至午夜一時

星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

四海酒樓

FOUR SEAS DINING LOUNGE

一律歡迎
堂食外賣
晚飯宵夜
粥粉麵飯

401 Somerset W. Tel: 236-0769

WALTER Y. TAM

Insurance Broker Ltd.

LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

1290 WELLINGTON ST OTTAWA

TEL. 722-1997

譚應為保險代理
有限公司

人壽,火險,意外,商業,
及一切保險

安省獨立保險代理協會會員

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION "ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信 （729—6552）
牧師：葉國棟 （829－2095）
辦公室電話： （232—5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）
星期五下午七時半
愛加倍[illegible]：（職業）星期五下午七時半
家庭聚會：（成年） 每月一次

讀者園地

十億人口吃窮中國

田夫

最近北京發表了由聯合國與中國政府合作的人口調查統計數字，表示了中國大陸人口在過去十八年中增加了一半，全國人口數目已超超過了十億，相當於全球人口的四分之一。中共統治大陸三十餘年，在政治措施與經濟政策上所犯的種種錯誤中，尤以其無視人口激增對國民經濟的不良影響為最突出的一項。

今日中共已將農業、工業、國防、科技四個現代化列為其建設的四大目標，並要在本世紀內將中國建成一個「社會主義現代化的強國」。但四化之進行，是需要有大量的投資；而大量投資，主要是要有資金積累的基礎。目前中國正担負着十億人口之沉重壓力，鄧小平也曾說過：「糧食問題還沒有真正的過關。」這樣，既然吃飯都成了問題，積累則當然更見困難，於是，資金的不足，對經濟發展就顯得格外困難種種了。

中共有鑒及此，故年來急急追求資金之積累，而積累之法，則不外要實行開源節流，換言之，即要實行增加生產與節省消費的政策。於是為了節省消費，那就要控制人口的增長。因此在中國乃有「計劃生育領導小組」之設立，和實施「一胎化」政策，強迫節育與強迫墮胎的措施出現。

人口爆炸，原是一個世界性的問題。自第二次世界大戰以後，幾乎每一個國家都感到有不同程度的人口壓力。這個現象，尤以落後國家和地區為最顯著。但若能預先制訂溫和的人口政策，配以切合實際的經濟發展計劃，去作有效推行，人口壓力則自可逐漸減輕；但中國經濟發展長期遭受破壞，尤以文革期間為嚴重。加以人口政策又犯了嚴重錯誤，以致造成了今日人口爆炸的沉重壓力。

中共之所以在人口問題上形成今天的尷尬局面，並非大陸上沒有先見之明的人口問題專家，而實由於毛澤東冥頑固執，一意孤行的錯誤有以致之。

早在五十年代中期，經濟學家，北京大學校長馬寅初，即深知人口盲目增長的嚴重後果。他在「新人口論」中曾指出：大陸人口增加太快，消費多，積累少的問題，實不利於經濟的發展；並且更認為這是大陸所有一切矛盾中的最大矛盾。因而強調了若求經濟快速發展，和使人民生活水準有所提高，便非實行人口節制，減少消費，以求提高勞動生產效率不可，何況經濟的繁榮主要是決定於人的知識而不是決定於人的數量。孰料馬寅初的「新人口論」卻為主張「六億人口是本錢」、「人多好辦事」的「人手論」者毛澤東所不容，當時甚至把馬撤了職，讓他投閑置散了廿餘年時光，此舉殊極可惜。

自馬寅初事件發生之後，大陸研究人口問題的學者，再也沒有敢說話的了。於是毛澤東的「人手論」遂得以大行其道，因而給大陸產生了「批錯一個人，誤增四億多」的經濟嚴重後果。

陳光南贈詩原韻奉答

越南 簡譽柏

留得黃花晚節香　鴻篇朗潤湛珠光
漫天欲動乖王道　合國難頒靖世章
蠻貊不存芳草盛　多元喜見韻悠揚
妖氛何日烽煙掃　瀰欲樓欄共舉觴

金鳳酒樓
Golden Phoenix Restaurant
610 Rideau St. ☎ 233-2183
（近 Montreal Road）

重金禮聘
正宗粵菜
社團宴會
經濟時菜。
特別介紹

香港名廚主理
粥粉麵飯
晚飯宵夜
有停車場

鹹菜炒柳絲 $5.15
北菰鴨掌 $5.75
豉汁鱠魚 $6.00
海參鴨掌煲 $6.00

勤池花店
COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W., Ottawa
電話 238 2513

專製各款婚禮花球
追悼花圈　室內植物
現款大批定購
從優折扣
免費全市專送
華友光顧無任歡迎
每星期營業七天

讀者園地

閒話柯京

黃君俠

有位先生在×報寫了篇"正名"為題的文章，提出要給柯京中華會館正名，理由是柯京不是渥太華，故作驚人之語，其實也沒有甚麼新意，OTTAWA這處華僑稱作柯京，由來已久，少說也有百多年歷史了，所以在廿多年前成立的中華會館，就順理成章和十分自然的稱作「柯京中華會館」。作為一個基本老會員的我，二十多年來親眼看着會館的成長和壯大，大家出錢出力，會址從無到有，從小館到現在大廈，所以也得在這處閒話幾句！

路是人走出來的，原先就沒有路。而且"條條大路通羅馬"；人多走的路，方可算作是正路或大路，但有時小路也每每可能才是捷經。名字是人安上去的「雖然有等是官定，但到底也還是人為的」，用得耐了、習慣了，便是假的也成真，原來的名字反要退居在後了。學如魯迅即是周樹人，茅盾就是沈雁冰。有個董力行先生就曾大大非薄別人用筆名，說是見不得光，先就己敗壞了心地！其實他罵人也未免過大了些，每個人應有自己一定範園內的自由，用一個或幾個筆名自無不可，成名了，筆名就是"正名"了。

OTTAWA早先是譯作柯地和，簡稱就是柯京，至於後來的叫作渥太華、加京、渥京、可以說並皆佳妙！猶如廣州市。又可叫作穗市，五羊城、羊城，也都是好名稱，而且是來自美麗的神話。雲哥華又作溫高華，多朗多一寫都倫都。諺語有話"強摘的瓜不甜"！我的意見是這樣，任得你說柯京、加京、渥京、都可以，反正我明你也知，兼容並蓄最為好，說不定以後或有更佳的譯名也不奇，讓時間來作證人，由大家自由取捨吧！誰也沒權去"正"人。

記得我在來加拿大之前，也曾翻過字典和地圖，想找出柯京的正確位置，加拿大的首都還不是個工商交通大埠，簡單點地圖，連英文OTTAWA也缺如呢！中國的字典和地圖，我敢打賭是沒有寫有×京的。滿地可寫做蒙特利爾（有的寫做蒙特利爾），倒常在書本上看到，如果在這處問人蒙特利爾是甚麼？相信絕大多數人是莫明其土地堂的；滿地可所有的餐館和商店、社團和會所，均是冠以滿地可字樣的，沒有看過一個例外，千萬莫去"正"人，強人將滿地可（人家自己招牌）改做蒙特利爾，人家不罵你神經才怪！

壬戌除夕

多城郭逸之

一歲匆匆今夜過　春風駘蕩及時來
團爐兒女團圞樂　繞砌梅花爛熳開
每屆年時緬舊侶　常從壇坫識英才
但期四季人長好　詩境宏通任剪裁

元旦抒懷韵和美國劉鏡如

迎新除舊慶年辰　習尚因循允共遵
但願河山臻永壽　還期世界得長春
興亡自古稽朝政　優劣尋常辨國民
天道無私惟在我　彼蒼終不負完人

梅花閣主六八生朝有詩次和並壽

春風楊柳蔓新絲　綠意惱人雅自持
漫道鄉園無可戀　從知物候不相欺
逢辰且盡三杯酒　祝嘏寧忘一首詩
翰墨論交情獨厚　胸懷常共古梅期

韵和鳳子文六月參加摘櫻桃旅遊園二章

六月溪山佈綺雲　炎炎傍午熱如焚
櫻桃似為先生實　採擷從容意自欣

二

未曾倚翠怎偎紅　但覺園遊感急匆
莫遣流光隨逝水　看花自屬有無中

蔡斯定國醫

中國醫學院內外全科畢業、中國針灸學會會員、
國際針灸協會會員，有國內外廿多年臨床經驗、
主理：針灸、跌打、整脊、氣功、指壓、推拿、導引等中國新醫療法，療效神速顯著。
專治：各種奇難雜症、四肢跌打舊患痛症、頸、腰椎受傷綜合症、坐骨神經痛、偏頭痛、失眠、神經衰弱、面部神經麻痺、關節炎等。
地址：BEACON HILL MEDICAL CENTRE
877 SHEFFORD ROAD OTTAWA
預約電話：824－4885　824－5118

宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST.　TEL: 235－8187

主任牧師：賴建鵬　523－5868
助理牧師：潘國華　745－5911

主日學：兒童：上午十一時
成人：上午九時及十一時
主日崇拜：上午九時正粵、英語
上午十一時國、粵語
「有嬰兒室及幼兒室設備」
查經祈禱會：每週六下午一時卅分
神愛團契：每隔一週，週六十時（專爲土生青年而設）
但以理團契：（專爲中學及大學一年青年而設）
尼希米團契：（專爲大專同學）
提摩太團契：（專爲大專同學及就業青年）
（以上三團契聚會時間爲每週六下午七時卅分）
迦南團契：（專爲越棉寮同胞而設）
每週六下午四時
成人團契：每月第二週六下午六時卅分

詩壇

春霽　天仙子　司徒樹濃

柳眼桃唇風景媚。幾盞頹紅人欲醉。
江山萬里幾時還。多少恨。憑誰洗。
撫劍空教傷往事。待旦征夫悲不寐。
幾陣雞聲催早起。濛濛輕霧護春花。
天生懿。天空霽。春至百花應蔚蔚。

慶春詩會　中國司徒衍武

一
一年容易又春風　豈看江山飛彩虹
幸有詩興常敍會　豪情奔湧大江東

二
澤江春水東流去　澆盡忼懷易笑容
不信庭前雙燕子　也隨時代舞春風

慶春詩會次衍武宗兄韻　司徒樹濃

一
欣然共沐好春風　雅契詩緣氣如虹
載詠載歌抛世慮　明朝門戶各西東

二
陽春有約宴花叢　說地談天露笑容
聲氣吟朋通一脈　豪情萬丈樂歌風

奉和簡譽柏先生春日書懷　司徒樹濃

一
爭妍桃李柳絲長　大地春回消雪霜
舉竟繁華無恨感　白雲何處是家鄉

二
江山豔麗絕埃塵　賞景閒吟自在身
滿眼韶華堪遣興　風流韻事屬詩人

輓周年夫人黃玉環女士　司徒樹濃

敎女訓兒忠厚仁　相夫有禮睦親鄰
傳來噩耗羣嗟惜　懿範長存示世人

題春歸　香島周益伯

春光隨意付輪蹄，駿馬驕行日漸低，
踏盡落花無覓處，玉人疑住水雲西。

七夕書懷　美國湯廣燦

一葉驚秋客裡過　金風蕭瑟奈愁何
青山未老終歸漢　滄海難平又捲波
無復堯天人擊壤　徒聞空際鵲填河
豐星誤照輕才地　古意能存已不多

癸亥新春抒懷　美國伍道生

催人歲序又新春，寒夜餘酣入夢頻，
貴賤枯榮原有數，窮通得失豈無因，
論交幾見深投分，處[illegible]弗宜太認真，
萬物靜觀尋哲理，幽居聊自養心神。

前題　美國徐小燕

鑼鼓喧天又報春，花香鳥語景添新，
故鄉習俗情依舊，華夏流風禮尚遵，
復國中興終日盼，鋤奸正義幾時伸，
贏秦到亥全消滅，歷史行將繼後塵。

逸之詞兄以欣賞水仙花雅集詩見索
次韻　美國湯廣燦

芳魂淨色耐寒開　綽約風鬟倚翠台
玉面也曾臨佛座　冰心原不著塵埃
肯隨野草春相鬥　為愛名花酒獨陪
祇有神仙奇異種　清香迎得故人來

趙大鈍詞兄見惠鴻社詩詞集
一卷賦謝

橫流滄海逐華年　塊壘能澆入酒邊
朱盡烏絲期後學　得從青鳥續前緣
商君無定匡時策　鴻社先傳警世篇
骨似蒼松人尚健　且留明眼看山川

次逸之詞兄小陽春日詠懷韻

秋月春花事已闌　鷗盟依舊不曾寒
烟籠故苑雲猶濕　翰染新詞墨未乾
大道難容滄海闊　小陽端為酒腸寬
一枝南嶺傳消息　寄語詩人仔細看

次均全社兄七一年雙十國慶韻

江山風雨後　何日再登臨
歷盡紅羊劫　猶存赤子心
重光情切切　復社思欽欽
仁者知無敵　還當著意吟

(二)

萬方多難日　幾度與時臨
已負諸侯意　何來息壤心
知行情不悍　治享世同欽
薄海齊天頌　年年國慶吟

次古玉堂詞兄七五生朝韻

南山烏翼掠雲過　羅網終難奈客何
得與桃源甘淡泊　聊將心史慰蹉跎
關河落漠豪情少　韻事聯翩逸興多
七五欣逢仁者壽　介眉詩句隔江哦

奉和梁冬林兄賀歲及疊翁
原玉　英國黎均全

家喜聯泰晋　親朋共一堂
藻詞承遠惠　定見後人昌

郭逸之夫人六八悅辰又值年屆
金婚之期有詩敬和原韻

綵舞蹁躚慶吉辰　且將吟詠意遐親
李詩可謂朋中傑　鴻業相莊室裡真
五十金婚延賀客　期頤鶴壽有來人
亭亭已證蓮花相　蘭桂何妨在一身

趙大鈍兄由港惠來鴻社詩集次
湯廣燦兄原韻謝之

蹉跎歲月幾經年　況復家鄉繞夢邊
萬里鴻來多雅韻　三更魚躍結良緣
齋中幸有陳蕃榻　架上又添李白篇
此日升堂心嚮往　只愁嶺海隔山川

哀悼伍廷璨醫師生西極樂　越南簡譽柏

忽聞佛海泛慈航　返璞歸真極樂方
華表千秋靈宛在　名山一卷道難忘
葛洪肘後堪傳史　軒伯懷中紀善坊
壽世已完良相業　南州安葬永隆鄉

和郭逸之嬉春韻

蒼茫俯仰密雲開　扶杖登高望越臺
萬里幾回懷藝苑　五年依舊悵塵灰
春光相媚鶯娛客　風雅聯吟雁是媒
剩有松筠聲不斷　藻詞麗句碧空來

和陳友琴追悼梁澤普張肇初韻

樵歸涼冷聽鵑啼　郭外斜陽又轉西
樹老折枝枯落落　花危垂露白齊齊
生舅山下方初獻　濁酒沙頭豈再提
寂寞水鄉思狎浪　微茫鷗鷺晚烟迷

疊韻賦贈鄧逸民原玉奉酬　越南梅花閣主

一
大鵬展翅美荷蘭　七子難追舊建安
滄海六鰲瞻氣象　青天一鶴見衝寒
雲衢有志跨驤首　翰苑含毫琢肺肝
幾疊來詩皆錦繡　愧無才思倚雕鞍

二
幾疊騷詞振晚蘭　遙知六籍滿長安
奎章閣下如斯盛　鐘鼓樓中刻漏寒
清白三朝誰敵手　陽春一曲和枯肝
高談不減陳驚座　倚馬才堪佩玉鞍

江南菜館
Imperial Restaurant
Dining Lounge

撚手小菜
南味北調
豐儉隨意
招呼週到
天天茶市
星期美點
堂食外賣
無任歡迎
634 Somerset St., W.
Ottawa, Ont.
Tel. 230-0111

哀謝

先夫諱玉笙號其友蕭公府君廣東省大埔縣黄砂鄉人，痛于一九八三年二月二十七日在加京GENERAL HOSPITAL仙逝，享壽積潤六十有四歲，經於三月五日假一ICELLY殯儀館舉行出殯禮，扶柩歸土安葬於BEACHWOOD墳場，不孝兒孫等親視含殮隨侍在側，荷蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈，並親臨執紼素車隨送，高誼隆情歿存均感。謹此哀謝

未亡人 蕭孫瑞文

哀子 佳材 佳勝 媳陳寶鑾 佳彬 媳陳靜芝

哀女 佳秀 婿趙仕根 佳委 婿李麟兆 佳玲

外孫女 文怡 文政 凱珊 凱喬

弟 其芳 弟婦丁仕娟 其傑 弟婦李瑞琴 德生 弟婦王健英

胞妹 玉美 妹夫何光榮 玉雲 妹夫陳昌雲

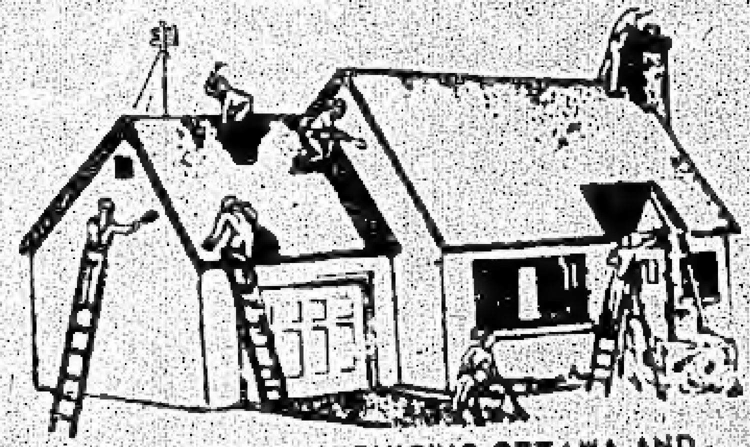
COMMERCIAL · RESIDENTIAL · INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 Preston ST · Room 202
Ottawa, Ontario

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修葺及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。



聚豐園
MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHAUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

本號

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
星馬蝦麵，小籠包
鍋貼，葱油餅
豆沙酥餅，担担麵
紅燒牛肉麵，凉拌肚絲
凉拌耳絲，排骨麵

重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧

1374 Baseline Road (near Merivale)

English Section

Mr. Jason Yee was honored by Appointment to the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship by Premier

Premier William Davis announced on March 1, 1983, the appointment of sixteen persons to the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship.

Mr. Jason Yee was among the sixteen being chosen. Mr. Jason Yee owns and manages the Ming Palace Restaurant. He is now the First Vice-President of the Ottawa Chinese Community Association in charge of the new Chinese Community Building at 80-82 Florence Street in Ottawa. He was the president for the last two consecutive terms. He was instrumental to the creation of the Chinese Canadian Community News, and fought very hard for the construction of the new Chinese Community Building, despite destructive obstructive forces. He was backing the Mayor's 4000-project, and is the Chairman of the Refugee Aid Committee, Ottawa-Carleton Region. Over 150 of his friends and the Chinese community leaders turned out on Mar. 9, 1983 to honour his appointment at the Crystal Dragon Restaurant.

Parliament Buildings
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1A1

The Premier
of Ontario

February 24, 1983

Dear Mr. Yee:

I would like to congratulate you on your appointment to the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship.

Your willing response to serve by undertaking this sensitive assignment is most gratifying. By placing your time, knowledge and experience at the disposal of the Government and the people of Ontario through your work with the Council, you will be making an important contribution toward the social and cultural development of this Province.

Best wishes for every success during your term of office.

Sincerely,

William G. Davis

Mr. Jason Yee,
3113 Quesnel Drive,
OTTAWA, Ontario.
K1V 7E7

A Blue Print Too Far

by David Lam

A little back I saw a repeat movie called: 'A Bridge Too Far'. It was a story about the almost impossible mission of the Allied Air Force to capture a strategic Bridge far behind the enemies lines. The lesson I wish to draw is neither of bravery nor of the danger of that mission. I simply want to draw the conclusion that in our daily human affairs, there have been parallel of aims of projects so similar and so close together in their time frames, that the success of one could very well be the example for the other to follow. If these projects are not competitive with each other, and even in different locales, and the benefits are for the people with no selfish gains in mind, then there is no harm for the latter projects to take advantage of the successful manoeuvres and to avoid the pitfalls of their predecessors.

When I first thought of the creation of the 'China Town' concept in Ottawa, I had only a vague idealistic mind picture of the whole idea. When I got into it for the last six months or so, I began to realize the magnitude of such a project would involve. It has become a real challenge. Challenges are there created for men of faith and strength to conquer. I believe there are kindred souls out there who have the same dreams and faith. I believe there are sympathetic men and women in a position to back the dreamers to realize their dreams when they are for the benefits of the citizens of this fast growing Capital Community. I believe there are far sighted builders for the ultimate welding of a harmonious multicultural society for others to follow. For these, I believe my call in the wilderness shall prevail.

A few days ago, I was sitting in the sitting room. The house was quiet, and a sense of loneliness pervaded the air. The phone rang. Mr. Jason Yee was on the line. He was apologetic in disturbing me, but I told him I welcome his cheerful voice. After a few preliminaries, he told me that he had some very up to date materials in connection with the 'China Town Project' in Winnipeg. All at once, my whole inner consciousness stirred. I was geared for action. I told Jason that I would be over to his house to pick up the materials on his return home from work.

After studying the materials carefully, The Way is there and clear. My mind was popping, and one of it is the title of this long article: 'A BLUE PRINT TOO FAR'.

Let me point out the similarities of the Winnipeg Blue Print and the aims we are going to proceed:

— The general concept underlying the Winnipeg Chinatown re-development plan stems from the belief that the central business district of an urban area is the key to the city's vitality. The four levels of government in Ottawa already had the same belief, or else why the *fait accompli* of the 250-million dollars Rideau Centre off the oven a few days ago! It is a beautiful Shopping Complex that took a decade of pros and cons squabblings to plan and finally to build! But look at it now — what a beautiful 'baby' it turns out to be!

'What would happen to the Bank Street, the Rideau Street shopping areas? Their life blood would be squeezed out by the mammoth and glittering Rideau Centre now!' persist the gloom and doom critics of the new Centre! They are the ones who always wear dark glasses! They refuse to take them off to try to look at the sunlight of the future. The Capital City of Canada is growing up now, and at a very fast pace. If we don't lift the old weary face now, it would not be possible to construct a timely city core to meet the changing world.

The Rideau Centre is only the beginning of the face lifting of the Downtown business core. Because of it, more fashionable establishments will be attracted to the older shopping areas like Bank and Rideau streets. Up to date structures will be built by far sighted investors. Coupled with our imposing Parliament Hill, and the now excellent hotel and convention facilities accommodations, tourism would bound to become one of the main industries in the near future. A variety of attractions should now be incubated and encouraged to grow with the renewal of the Urban Core of Ottawa.

This brings us to the nucleus of the Chinatown idea that first started me to look into the probability of creating a balancing diversion and variety. My closer investigations confirm my present conviction that a well conceived Chinatown along the Somerset Street West, with the Dundonald Park carefully converted into a genuine Chinese Garden with a Chinese Cultural Centre at one corner, a Pagoda strategically placed at a point where a shallow pond surrounds, and a couple of wooden arch bridges connecting it to other parts of the garden, which is to be planted with willows over the water edges. The ultimate design has to be the first authentic Chinese Garden in the North American Continent, not a product of half- baked Hollywood type Chinese Architecture, and Oriental Chinese Landscaping.

....(to be continued).

Annual Visitation of Chinese Senior Citizens Homes in Ottawa

OCC NEWS:

On Saturday, 5th of March, the Directors of the Ottawa Chinese Community Association held their annual visitation of the Chinese Senior Citizen Home to celebrate the coming of the Spring Festival.

It was bright and sunny like a late Spring day. It was a beautiful day to visit. By 10 a.m., Mrs. Hum Lin-yueh, Director of Social Affairs, had already prepared the presents such as the good omen Red Envelopes of monetary gifts, etc. Chairman, Mr. Bing Chan assigned the Directors present, Mrs. Hum Lin-yueh, Leung Shul-kwong, Mrs. Li Ping, Yu Wing-kwun, etc., to visit different groups in various homes.

Among those visited, was 92 year old Mr. Hum and 89 year old Mr. Wu, who is the father of the Manager of Son On Grocery Store. On seeing the visiting Directors, they were all smiling broadly, and accepted their presents with repeated thanks.

This year's presents consisted of a tin of biscuits and a thirty-dollar gift in a Red Envelope to each elder visited. These gifts were generous contributions by the Chinese Stores and the Ottawa Chinese Community. The slack was made up by the Chinese Community Association fund. It was learned that the private donations this year amounted to $300.00. This showed the generosity and deep concern the Chinese community extended to the Social Welfare work of the Chinese Community Association of Ottawa.

From The Publisher's Desk

On February 14, 1983, at 9:00 p.m. my wife passed away. At that moment I was delivering some contributing articles and a couple of Advertising Drafts to Mr. Li! My children told me she slipped away quietly without any pain.

She lived a life of the true giver, her time, her help and her money. She shied away from receiving. Naturally I had always been the object of her ire and displeasure with my easy and Bohemian way of an art lover. But when I was doing projects for helping my friends and the community, she was 100% behind me. I remember vividly the time when I took over the Publisher's job of this paper, I have to check the mailing list of some 1,800 addresses to weed out the outdated, already moved addresses, and I had to have it done within two weeks! She pitched in to do the checking and typing the final list. She worked with me side by side to the wee hours in the mornings. She never complained. We managed to weed out some 600 addresses that were a complete waste of postage and magazine.

I was surprised at the number of her friends who turned up to pay her a last farewell. Her genuine warmth towards her friends when she was alive, was amply replied when she left this unhappy world.

I take this opportunity to thank all of those who sent flowers, tokens of flowers, and cards of sympathy, and especially to those who contributed to the Cancer Fund in her name.

A Credited Chinese Language Course

By Lisa Tom

Immigrants, such as the Chinese Canadians, often fight a losing battle as they attempt to hold on to traditions and customs passed on through generations in their native country. The forces impeding this objective can be formidable in a strange new land. In recent years, much ado has been made of multiculturalism and the promotion of harmonious cooperation among all races and culture groups. The subject is a particularly popular one in North America where the problem is deeply rooted.

Like others who left homelands plagued by famine, economic hardships or political strife, the first Chinese immigrants came to North America in search of a better way of life. Except for the lucky few, the typical non-English immigrants, concerned solely with survival and constrained by the language barrier, sought and were willing to take on the most menial of occupations. Consequently, they were relegated to the status of second-class citizens and invariably excluded from social and civic associations reserved for the Anglo-Saxon natives.

These early immigrants, unable to participate in the affairs of the community, tended to seek out "oases of familiarity in a strange land" and to create miniature societies (such as little Italies, Chinatowns, etc.) in which they could communicate in their native tongue, maintain familiar institutions, and band together, if necessary for mutual aid and protection. As time passed, these cultural enclaves declined in scope and significance as succeeding generations of the native-born attend public schools, leave the family restaurants and laundry businesses to strike out on their own. Subjected from birth to the influences of a standardizing industrial civilization, the immigrants' children frequently became alienated from their parents and resentful of family authority. Ethnic "self-hatred" was common and led to family disintegration and juvenile delinquency. The immigrants' children began to adopt the attitudes of North American society and considered their parents ignorant and uneducated.

With the advent of increased public awareness, two conflicting theories evolved concerning the immigrants' difficulties in adjusting to a new culture. Some argue that the problem can be solved through the melting pot principle whereby the immigrant is assimilated into the North American society in such a way that his native culture becomes virtually non-existent, posing no conflicts with that of the adopted country. The opposite view, culture pluralism, calls for the retention of individual cultures and is becoming increasingly popular. The general public seems to have developed a more appreciative view of the immigrants' cultural heritage and its usefulness to the immigrant as well as to the adopted country.

Although today's immigrants are a new breed, better educated and financially more secure, the potential loss of their culture still exists as they attempt to fit into the ways of their new home. There are many ways of achieving culture pluralism or multiculturalism but the most expedient and perhaps the one with the more lasting nature is through the education system. The children of immigrants must be taught to be proud of their ancestral ethnic groups and of their rightful place in Canada.

Although we can be proud of the Ottawa Chinese School, which has been operating for many years and is run by dedicated volunteers, the time has come for bigger and better things. Rumour has circulated that the Ottawa Board of Education was approached to evaluate the possibility of incorporating a Chinese credit course within the high school curriculum. A Chinese language-history course seems ideally suited for instilling a sense of identity among young Chinese Canadians and if credit is given, many non-Chinese as well as Chinese youngsters will have an added incentive in learning about one of the oldest cultures in the world. Of the many goals of the Chinese community, this particular project should have top priority and pressure should be placed on the School Board for a positive and speedy decision.

STUDENTS
The 1983 Summer Job Experience

一九八三年

學生暑期就業經驗

安省政府需要你暑期有就業的機會。

▲職業共有百餘種。

▲各種職業是按學生就學經驗設計而成。

▲凡學生年齡在十五至廿四歲者皆可申請。

▲申請表格可向各大學職業顧問處，各中學及所有加拿大職業詢問處領取。

▲請從速領取申請表格。

▲截止日期：
初中以上：四月五日。
初中及其他：四月十五日。

▲請立即申請。

安省社會增進部秘書處

秘書長：MARGARET BIRTH.
省長：WILLIAM DAVIES.

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
80 FLORENCE ST.
OTT. K1R 5N2
729 - 3405

First Class Première classe

To:

National Library of Canada
395 Wellington Street
OTTAWA, Ont.

TRAVEL EASE

IATA

professional travel service

信用卓著 忠誠服務 歡迎惠顧

行程多種 超值享受 費用大衆化

業以爲乘客提供最佳服務,最佳享受著稱. 两社爲您服務

TWO OFFICES TO SERVE U

歡迎詢問

708f Somerset W. 238-2711 238-3554

294 Albert St. 232-3591 to 3

怡東旅行社

兩社爲您服務

爲您提供廉價機票

回港渡假或探親

SINGAPORE 及東南亞各地

由西邊或東邊出發均可

最平移民機票

IMMIGRANT FARE

THE LOWEST PRICES

SPECIAL FARE TO MALAYSIA, H.K. SINGAPORE, JAKATA, MANILA, ETC VIA LONDON OR AMSTERDAM STOP ALLOWED AT INCREDIBLE FARE, DEPOSIT PAID FARE GUARANTEED

代理:

(歡迎使用信用咭)

搭飛機遊埠閣下試得多

豪華郵船許多人未試過

CRUISE

包括所有餐 每天八餐 娛樂,住

專人負責世界各地機票及簽証辦理

護照入籍快相即影即有

* *

紐約五天遊・華盛頓四天遊・多倫多遊・

滿地可SAFARI・菲律賓六天$399 九天$549

香港・東京・歐洲・華人領隊同遊 請查詢 232-3591